Európai Parlament
2024-2029

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

2025/0059(COD)

30.10.2025

***I
JELENTÉSTERVEZET

az Unióban jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszaküldésére vonatkozó közös rendszer létrehozásáról, valamint a 2008/115/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv, a 2001/40/EK tanácsi irányelv és a 2004/191/EK tanácsi határozat hatályon kívül helyezéséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendelete irányuló javaslatról
(COM(2025)0101 – C10-0047/2025 – 2025/0059(COD))

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

Előadó: Malik Azmani

Az eljárások jelölései

*	Konzultációs eljárás
***	Egyetértési eljárás
***I	Rendes jogalkotási eljárás (első olvasat)
***II	Rendes jogalkotási eljárás (második olvasat)
***III	Rendes jogalkotási eljárás (harmadik olvasat)

(Az eljárás típusa a jogi aktus tervezetében javasolt jogalaptól függ.)

A jogi aktus tervezetének módosításai

A Parlament kéthasábos módosításai

A törlést ***félkövér dőlt*** betűk jelzik a bal oldali hasáb szövegében.
A szövegváltoztatást ***félkövér dőlt*** betűk jelzik mindkét hasáb szövegében.
Az új szöveget ***félkövér dőlt*** betűk jelzik a jobb oldali hasáb szövegében.

A módosítások fejlécének első és második sora a vizsgált jogi aktus tervezetének érintett szakaszára utal. Ha a módosítás már létező – a jogi aktus tervezetével módosítani kívánt – jogalkotási aktusra vonatkozik, a fejléc egy harmadik és egy negyedik sort is tartalmaz, amelyek a létező jogalkotási aktusra és annak érintett rendelkezésére utalnak.

A Parlament módosításai egységes szerkezetbe foglalt (konszolidált) szöveg formájában

Az új szövegrészeket ***félkövér dőlt*** betűk jelzik. A törölt szövegrészeket a ▌ jel jelzi vagy azok át vannak húzva. A szövegváltoztatást a helyettesítendő szöveg törlésével vagy áthúzásával és a helyébe lépő új szöveg ***félkövér dőlt*** szedésével jelzik.
Ettől eltérően a szolgálatok által a végleges szöveg kialakítása érdekében bevezetett, kimondottan technikai jellegű módosításokat nem kell jelölni.

TARTALOM

Oldal

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE 5

INDOKOLÁS 107

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE

az Unióban jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszaküldésére vonatkozó közös rendszer létrehozásáról, valamint a 2008/115/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv, a 2001/40/EK tanácsi irányelv és a 2004/191/EK tanácsi határozat hatályon kívül helyezéséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendelete irányuló javaslatról
(COM(2025)0101 – C10-0047/2025 – 2025/0059(COD))

(Rendes jogalkotási eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

– tekintettel a Bizottság Parlamenthez és Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2025)0101),

– tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (2) bekezdésére és 79. cikke (2) bekezdésének c) pontjára, amelyek alapján a Bizottság javaslatát benyújtotta a Parlamenthez (C10-0047/2025),

– tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (3) bekezdésére,

– tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére,

– tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére,

– tekintettel eljárási szabályzata 60. cikkére,

– tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A10-0000/2025),

1. elfogadja első olvasatban az alábbi álláspontot;

2. felkéri a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha javaslata helyébe másik szöveget szándékozik léptetni, azt lényegesen módosítja vagy lényegesen módosítani kívánja;

3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a nemzeti parlamenteknek.

Módosítás 1

Rendeletre irányuló javaslat
12 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(12) A jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgár visszaküldéséért az a tagállam felelős, amelynek területén észlelték az érintett személyt. A jogellenes tartózkodás észlelését követően a tagállamoknak gyorsan azonosítaniuk kell a harmadik országbeli állampolgárt, és a releváns uniós és nemzeti adatbázisok lekérdezésével ellenőrizniük kell az esetleges biztonsági kockázatok fennállását. A tagállamoknak kiszolgáltatottságra vonatkozó ellenőrzést és adott esetben egészségügyi ellenőrzést kell végezniük.	(12) A jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgár visszaküldéséért az a tagállam felelős, amelynek területén észlelték az érintett személyt***, beleértve a származási országba való továbbküldést is***. A jogellenes tartózkodás észlelését követően a tagállamoknak gyorsan azonosítaniuk kell a harmadik országbeli állampolgárt, és a releváns uniós és nemzeti adatbázisok lekérdezésével ellenőrizniük kell az esetleges biztonsági kockázatok fennállását. A tagállamoknak kiszolgáltatottságra vonatkozó ellenőrzést és adott esetben egészségügyi ellenőrzést kell végezniük. ***A hatóságok számára lehetővé kell tenni, hogy az összes releváns körülményre kiterjedő, meglévő alapos értékelésre támaszkodjanak, amely az eljárás korábbi szakaszaiban készült. A körülményekben bekövetkezett változásokat és a kockázat fennállását alátámasztó új bizonyítékokat meg kell vizsgálni.***

Or. en

Módosítás 2

Rendeletre irányuló javaslat
13 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(13) Az illetékes hatóságoknak az összes releváns körülményt figyelembe véve, egyedi értékelés alapján kell ellenőrizniük a visszaküldés tilalmára vonatkozó elv betartását. Az érintett harmadik országbeli állampolgárnak a lehető leghamarabb bizonyítékokat kell szolgáltatnia saját személyes körülményeire vonatkozóan. A hatóságok számára lehetővé kell tenni, hogy az	***törölve***

összes releváns körülményre kiterjedő, meglévő alapos értékelésre támaszkodjanak, amely az eljárás korábbi szakaszaiban készült. A körülményekben bekövetkezett változásokat és a kockázat fennállását alátámasztó új bizonyítékokat meg kell vizsgálni.

Or. en

Módosítás 3

Rendeletre irányuló javaslat
15 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(15) Amint megállapítást nyer, hogy egy harmadik országbeli állampolgár nem vagy már nem felel meg a tagállamok területére való beutazás, az ott-tartózkodás vagy a letelepedés feltételeinek, az összes tényt és körülményt figyelembe vevő egyedi értékelés alapján haladéktalanul kiutasítási határozatot kell hozni.	(15) Amint megállapítást nyer, hogy egy harmadik országbeli állampolgár nem vagy már nem felel meg a tagállamok területére való beutazás, az ott-tartózkodás vagy a letelepedés feltételeinek, ***szükség esetén*** az összes tényt és körülményt figyelembe vevő egyedi értékelés alapján haladéktalanul kiutasítási határozatot kell hozni.

Or. en

Módosítás 4

Rendeletre irányuló javaslat
16 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(16) ***Biztosítani kell, hogy*** egy adott tagállam által hozott kiutasítási határozat lényegi elemeit ***feltüntessék*** az európai kiutasítási határozat külön űrlapján, és a kiutasításra vonatkozó figyelmeztető jelzéssel együtt elérhetővé ***tegyék*** a Schengeni Információs Rendszerben vagy egy másik tagállammal folytatott kétoldalú információcsere útján. Az európai	(16) Egy adott tagállam által hozott kiutasítási határozat lényegi elemeit ***feltüntetik*** az európai kiutasítási határozat külön űrlapján, és a kiutasításra vonatkozó figyelmeztető jelzéssel együtt elérhetővé ***teszik*** a Schengeni Információs Rendszerben vagy egy másik tagállammal folytatott kétoldalú információcsere útján. Az európai kiutasítási határozat támogatni

kiutasítási határozat támogatni fogja a más tagállamok által kibocsátott kiutasítási határozatok elismerését és végrehajtását, amennyiben az érintett harmadik országbeli állampolgár szabálytalanul továbbutazik egy másik tagállamba.	fogja a más tagállamok által kibocsátott kiutasítási határozatok elismerését és végrehajtását, amennyiben az érintett harmadik országbeli állampolgár szabálytalanul továbbutazik egy másik tagállamba.

Or. en

Módosítás 5

Rendeletre irányuló javaslat
17 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(17) Az illetékes hatóságok gyakran – különösen azokban az esetekben, amikor a harmadik országbeli állampolgár nem működik együtt – nehezen tudják azonosítani a visszaküldési célországot a kiutasítási határozat meghozatalakor. Ilyen esetekben az illetékes hatóságoknak a rendelkezésre álló információk alapján kell meghatározniuk a visszaküldési célországot, és a kiutasítási határozatban fel kell tüntetniük a legvalószínűbb országot vagy országokat.	(17) Az illetékes hatóságok gyakran – különösen azokban az esetekben, amikor a harmadik országbeli állampolgár nem működik együtt – nehezen tudják azonosítani a visszaküldési célországot a kiutasítási határozat meghozatalakor. Ilyen esetekben az illetékes hatóságoknak ***lehetőség szerint*** a rendelkezésre álló információk alapján kell meghatározniuk a visszaküldési célországot, és a kiutasítási határozatban fel kell tüntetniük a legvalószínűbb országot vagy országokat. ***Amennyiben a kitoloncolás olyan harmadik országba történik, amely nem szerepel az eredeti kiutasítási határozatban, ezt a harmadik országot fel kell venni a kitoloncolást elrendelő határozatba, a kiutasítási határozatot módosítani kell, vagy új kiutasítási határozatot kell kiadni.***

Or. en

Módosítás 6

Rendeletre irányuló javaslat
18 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(18) Amennyiben egy adott tagállam területén tartózkodó harmadik országbeli állampolgár egy másik tagállam által hozott, végrehajtható kiutasítási határozat hatálya alá tartozik, ezt a határozatot el kell ismerni és végre kell hajtani. A kiutasítási határozatok elismerése és végrehajtása könnyebbé és gyorsabbá teszi a visszaküldési folyamatot a tagállamok közötti megerősített együttműködésnek és kölcsönös bizalomnak köszönhetően. Hozzájárulhat továbbá az irreguláris migráció megakadályozásához, az Unión belüli szabálytalan továbbutazások visszaszorításához, valamint a visszaküldési folyamat késedelmeinek csökkentéséhez. A kiutasítási határozatokkal szembeni jogorvoslathoz való jogot a kibocsátó tagállamban kell gyakorolni.	(18) Amennyiben egy adott tagállam területén tartózkodó harmadik országbeli állampolgár egy másik tagállam által hozott, végrehajtható kiutasítási határozat hatálya alá tartozik, ezt a határozatot el kell ismerni és végre kell hajtani. A kiutasítási határozatok elismerése és végrehajtása könnyebbé és gyorsabbá teszi a visszaküldési folyamatot a tagállamok közötti megerősített együttműködésnek és kölcsönös bizalomnak köszönhetően. Hozzájárulhat továbbá az irreguláris migráció megakadályozásához, az Unión belüli szabálytalan továbbutazások visszaszorításához, valamint a visszaküldési folyamat késedelmeinek csökkentéséhez. A kiutasítási határozatokkal szembeni jogorvoslathoz való jogot a kibocsátó tagállamban kell gyakorolni. ***Ez további ösztönzőként szolgál a továbbutazások visszaszorításához.***

Or. en

Módosítás 7

Rendeletre irányuló javaslat
19 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(19) E rendelet alkalmazásának ***kezdőnapjától*** a ***tagállamoknak*** jogi és technikai ***rendelkezésekkel kell biztosítaniuk***, hogy az európai kiutasítási határozatot elérhetővé lehessen tenni a Schengeni Információs Rendszeren keresztül. ***A Bizottságnak az (EU) 2024/1351 rendelet alkalmazásának első éve leteltével, 2027. július 1-jéig felül kell vizsgálnia, hogy a tagállamok megfelelő jogi és technikai intézkedéseket hoztak-e az európai kiutasítási***	(19) E rendelet ***hatálybalépésének időpontjától a másik tagállam által kiadott kiutasítási határozatok elismerésére és végrehajtására vonatkozó rendelkezések*** alkalmazásának ***kezdőnapjáig*** a ***tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy olyan*** jogi és technikai ***rendelkezéseket vezessenek be, amelyek biztosítják***, hogy az európai kiutasítási határozatot elérhetővé lehessen tenni a Schengeni Információs Rendszeren keresztül. ***Egy évvel a hatálybalépést***

határozatok Schengeni Információs Rendszerben történő hatékony feldolgozására. A Bizottságnak e felülvizsgálat alapján végrehajtási határozatot kell elfogadnia, amelyben kötelezővé ***teszi*** az európai kiutasítási határozat által támogatott végrehajtható kiutasítási határozatok elismerését.

követően kötelezővé ***kell tenni*** az európai kiutasítási határozat által támogatott végrehajtható kiutasítási határozatok elismerését.

Or. en

Módosítás 8

Rendeletre irányuló javaslat
20 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(20) Biztosítani kell a nemzeti visszaküldési intézkedések hatályának uniós dimenzióját egy olyan beutazási tilalom elrendelése révén, amely valamennyi tagállam területére vonatkozó beutazási és tartózkodási tilalmat állapít meg. A beutazási tilalom időtartamát az egyes esetek összes releváns körülményének alapos mérlegelése után kell meghatározni***, és az főszabály szerint nem haladhatja meg a tíz évet***. Amennyiben egy jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárt a külső határokon végzett kiléptetési ellenőrzések során észlelnek, helyénvaló lehet beutazási tilalmat elrendelni a későbbi újbóli belépés megelőzése és ezáltal az illegális bevándorlás kockázatának csökkentése érdekében.	(20) Biztosítani kell a nemzeti visszaküldési intézkedések hatályának uniós dimenzióját egy olyan beutazási tilalom elrendelése révén, amely valamennyi tagállam területére vonatkozó beutazási és tartózkodási tilalmat állapít meg. A beutazási tilalom időtartamát az egyes esetek összes releváns körülményének alapos mérlegelése után kell meghatározni. Amennyiben egy jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárt a külső határokon végzett kiléptetési ellenőrzések során észlelnek, helyénvaló lehet beutazási tilalmat elrendelni a későbbi újbóli belépés megelőzése és ezáltal az illegális bevándorlás kockázatának csökkentése érdekében.

Or. en

Módosítás 9

Rendeletre irányuló javaslat
21 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(21) A harmadik országbeli állampolgárok ***visszaküldése*** megvalósulhat kényszerintézkedések útján kitoloncolás formájában***, vagy önkéntes visszatérésként, amennyiben az érintett eleget tesz távozási kötelezettségének***. A rendszeren belüli hiányosságok elkerülése érdekében a visszaküldés két típusát össze kell kapcsolni. Míg az együttműködő harmadik országbeli állampolgárok visszaküldését továbbra is elsősorban önkéntes visszatérés keretében kell végrehajtani, a kitoloncolásra vonatkozó megerősített szabályok közvetlen és azonnali következményeket hivatottak biztosítani abban az esetben, ha a harmadik országbeli állampolgár nem tartja be a távozásra megállapított határidőt. A kényszerintézkedésekre alkalmazni kell az arányosság és a hatékonyság elvét, a felhasznált módszerek és a kitűzött célok szem előtt tartásával.	(21) A harmadik országbeli állampolgárok ***önkéntesen eleget tehetnek távozási kötelezettségüknek, vagy visszaküldésük*** megvalósulhat kényszerintézkedések útján kitoloncolás formájában. A rendszeren belüli hiányosságok elkerülése érdekében a visszaküldés két típusát össze kell kapcsolni. Míg az együttműködő harmadik országbeli állampolgárok visszaküldését továbbra is elsősorban önkéntes visszatérés keretében kell végrehajtani, a kitoloncolásra vonatkozó megerősített szabályok közvetlen és azonnali következményeket hivatottak biztosítani abban az esetben, ha a harmadik országbeli állampolgár nem tartja be a távozásra megállapított határidőt. A kényszerintézkedésekre alkalmazni kell az arányosság és a hatékonyság elvét, a felhasznált módszerek és a kitűzött célok szem előtt tartásával.

Or. en

Módosítás 10

Rendeletre irányuló javaslat
22 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(22) Közös szabályokra van szükség annak biztosítása érdekében, hogy az Unióban való tartózkodásra nem jogosult, biztonsági kockázatot jelentő harmadik országbeli állampolgárokat hatékonyan azonosítsák és gyorsan visszaküldjék. Biztosítani kell, hogy releváns ellenőrzésekre kerüljön sor a biztonsági kockázatot jelentő harmadik országbeli állampolgárok azonosítása és megjelölése érdekében, többek között az (EU) 2024/1356 európai parlamenti és	(22) Közös szabályokra van szükség annak biztosítása érdekében, hogy az Unióban való tartózkodásra nem jogosult, biztonsági kockázatot jelentő harmadik országbeli állampolgárokat hatékonyan azonosítsák és gyorsan visszaküldjék. Biztosítani kell, hogy releváns ellenőrzésekre kerüljön sor a biztonsági kockázatot jelentő harmadik országbeli állampolgárok azonosítása és megjelölése érdekében, többek között az (EU) 2024/1356 európai parlamenti és

tanácsi rendeletben[11] meghatározott előszűrési folyamatra támaszkodva. A biztonsági kockázatot jelentő harmadik országbeli állampolgárok esetében a kitoloncolást kell főszabálynak tekinteni, és lehetővé kell tenni az általános szabályoktól való eltérést ***hosszabb*** beutazási tilalom és hosszabb őrizeti időszak elrendelése érdekében, valamint az idegenrendészeti fogdák használatától való eltérést annak érdekében, hogy az Unió biztonságát veszélyeztető személyek kitoloncolása mielőbb megtörténjen.

tanácsi rendeletben[11] meghatározott előszűrési folyamatra támaszkodva. A biztonsági kockázatot jelentő harmadik országbeli állampolgárok esetében a kitoloncolást kell főszabálynak tekinteni, és lehetővé kell tenni az általános szabályoktól való eltérést beutazási tilalom és hosszabb őrizeti időszak elrendelése érdekében, valamint az idegenrendészeti fogdák használatától való eltérést annak érdekében, hogy az Unió biztonságát veszélyeztető személyek kitoloncolása mielőbb megtörténjen.

---

[11] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2024/1356 rendelete (2024. május 14.) a harmadik országbeli állampolgárok külső határokon történő előszűrésének bevezetéséről, valamint a 767/2008/EK, az (EU) 2017/2226, az (EU) 2018/1240 és az (EU) 2019/817 rendelet módosításáról (HL L, 2024/1356, 2024.5.22., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1356/oj).

[11] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2024/1356 rendelete (2024. május 14.) a harmadik országbeli állampolgárok külső határokon történő előszűrésének bevezetéséről, valamint a 767/2008/EK, az (EU) 2017/2226, az (EU) 2018/1240 és az (EU) 2019/817 rendelet módosításáról (HL L, 2024/1356, 2024.5.22., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1356/oj).

Or. en

Módosítás 11

Rendeletre irányuló javaslat
23 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(23) Az új szabályoknak több lehetőséget és több eszközt kell nyújtaniuk a tagállamoknak arra, hogy biztosítsák a harmadik országokba való visszaküldést. Lehetővé kell tenni egyedi megállapodások ***vagy egyezmények*** megkötését harmadik országokkal, hogy több visszaküldési lehetőség álljon a tagállamok rendelkezésére, azzal a feltétellel, hogy az érintett harmadik ország tiszteletben tartja a nemzetközi emberi jogi normákat és a visszaküldés tilalmának elvét.	(23) Az új szabályoknak több lehetőséget és több eszközt kell nyújtaniuk a tagállamoknak arra, hogy biztosítsák a harmadik országokba való visszaküldést. Lehetővé kell tenni egyedi megállapodások megkötését harmadik országokkal, hogy több visszaküldési lehetőség álljon a tagállamok ***és az Európai Unió*** rendelkezésére, azzal a feltétellel, hogy az érintett harmadik ország tiszteletben tartja a nemzetközi emberi jogi normákat és a visszaküldés tilalmának elvét.

A megállapodásnak ***vagy egyezménynek*** kifejezetten meg kell határoznia az átadás módozatait, az országban való tartózkodás feltételeit, a származási országba való továbbküldés módozatait, a jogsértések vagy a harmadik országban fennálló helyzetet hátrányosan befolyásoló jelentős változások következményeit, valamint a megállapodás ***vagy egyezmény*** végrehajtásának értékelésére szolgáló független ellenőrző szervet vagy mechanizmust. Az ilyen megállapodások ***vagy egyezmények*** a Charta 51. cikke (1) bekezdésének alkalmazásában az uniós jog végrehajtásának minősülnek.	A megállapodásnak kifejezetten meg kell határoznia az átadás módozatait, az országban való tartózkodás feltételeit, a származási országba való továbbküldés módozatait, a jogsértések vagy a harmadik országban fennálló helyzetet hátrányosan befolyásoló jelentős változások következményeit, valamint a megállapodás végrehajtásának értékelésére szolgáló független ellenőrző szervet vagy mechanizmust. Az ilyen megállapodások ***az Európai Unió Alapjogi Chartája (a továbbiakban:*** a Charta***)*** 51. cikke (1) bekezdésének alkalmazásában az uniós jog végrehajtásának minősülnek.
	Or. en

Módosítás 12

Rendeletre irányuló javaslat
24 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(24a) Az alapvető jogok kitoloncolások alatti hatékony nyomon követésének biztosítása érdekében a Frontexen belül létre kell hozni a kitoloncolások központi európai ellenőrzési mechanizmusát. Ennek a mechanizmusnak képesnek kell lennie az összes kitoloncolás nyomon követésére, beleértve az olyan harmadik országokba irányuló és onnan kiinduló kitoloncolásokat is, amelyekkel megállapodást kötöttek, és ki kell terjednie a teljes kitoloncolási folyamatra. A mechanizmus keretében jelentést kell tenni annak megállapításairól, és ajánlásokat kell kiadni a tagállamok számára. A mechanizmusnak fel kell váltania a meglévő nemzeti ellenőrzési mechanizmusokat és a kitoloncolás végrehajtásának felügyeletét ellátó személyek jelenleg a Frontex irányítása alatt álló állományát. E célból módosítani

kell a Frontexről szóló rendeletet.

Or. en

Módosítás 13

Rendeletre irányuló javaslat
26 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(26) Amennyiben indokolt kétség merül fel azzal kapcsolatban, hogy a harmadik országbeli állampolgár kiskorú-e, el kell végezni az életkor meghatározását. A migrációkezelés Unión belüli egységességének biztosítása érdekében az (EU) 2024/1348 európai parlamenti és tanácsi rendeletben[12] előírt eljárást kell követni. Az életkor meghatározása során a tagállamoknak kifejezetten figyelembe kell venniük az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének vonatkozó iránymutatásait.	(26) Amennyiben indokolt kétség merül fel azzal kapcsolatban, hogy a harmadik országbeli állampolgár kiskorú-e, el kell végezni az életkor meghatározását. A migrációkezelés Unión belüli egységességének biztosítása érdekében az (EU) 2024/1348 európai parlamenti és tanácsi rendeletben[12] előírt eljárást kell követni***, az esetleges korábbi életkor-meghatározások ellenőrzése után***. Az életkor meghatározása során a tagállamoknak kifejezetten figyelembe kell venniük az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének vonatkozó iránymutatásait.
[12] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2024/1348 rendelete (2024. május 14.) az Unión belüli nemzetközi védelem iránti közös eljárás létrehozásáról, valamint a 2013/32/EU irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 222., 2024.5.22., 1. o.).	[12] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2024/1348 rendelete (2024. május 14.) az Unión belüli nemzetközi védelem iránti közös eljárás létrehozásáról, valamint a 2013/32/EU irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 222., 2024.5.22., 1. o.***, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1348/oj***).

Or. en

Módosítás 14

Rendeletre irányuló javaslat
29 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(29a) A jogi segítségnyújtást és képviseletet a fellebbezés vagy felülvizsgálati kérelem elkészítése képezi, és az magában foglalja legalább a nemzeti jog szerint előírt eljárási iratok elkészítését, valamint meghallgatás esetén az igazságügyi hatóságok előtti meghallgatáson való részvételt a hatékony jogorvoslathoz és a tisztességes eljáráshoz való jog biztosítása érdekében.

Or. en

Módosítás 15

Rendeletre irányuló javaslat
29 b preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(29b) Annak biztosítása érdekében, hogy az e rendelet alapján nyújtott jogi segítségnyújtás és képviselet megfelelő legyen, azt a 98/5/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv[1a] 1. cikkének 2. pontja szerinti ügyvédnek kell biztosítania.
	[1a] Az ügyvédi hivatásnak a képesítés megszerzése országától eltérő tagállamokban történő folyamatos gyakorlásának elősegítéséről szóló, 1998. február 16-i 98/5/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 77., 1998.3.14., 36. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/1998/5/oj).

Or. en

Módosítás 16

Rendeletre irányuló javaslat
30 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(30a) Ez a rendelet nem rendelkezik a fellebbezés automatikus felfüggesztő hatályáról. A harmadik országbeli állampolgárok számára azonban továbbra is lehetővé kell tenni, hogy kérelmet nyújtsanak be a kiutasítási határozat végrehajtásának felfüggesztése iránt. Annak biztosítása érdekében, hogy ne kerüljön sor párhuzamos értékelésekre annak kockázatával kapcsolatban, hogy a visszaküldés sértheti-e a visszaküldés tilalmának elvét, a többek között a menekültügyi eljárás során elvégzett korábbi értékelésekre kell támaszkodni. Helyénvaló, hogy továbbra is a harmadik országbeli állampolgár felelőssége legyen annak időben történő jelzése, ha fennáll annak a kockázata, hogy a visszaküldés sértené a visszaküldés tilalmának elvét, és hogy kérelmezze a kiutasítási határozat felfüggesztését. Ilyen esetekben, és amennyiben a harmadik országbeli állampolgár korábban nem nyújtott be nemzetközi védelem iránti kérelmet, a tagállamok adott esetben menekültügyi eljárás alá vonhatják a harmadik országbeli állampolgárt.

Or. en

Módosítás 17

Rendeletre irányuló javaslat
32 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(32) Lehetővé kell tenni, hogy az egyes esetek egyedi értékelését követően – beleértve adott esetben a kiszolgáltatott	(32) Lehetővé kell tenni, hogy az egyes esetek egyedi értékelését követően – beleértve adott esetben a kiszolgáltatott

helyzet figyelembevételét is – kizárólag a visszaküldés előkészítése céljából elrendelhető legyen az őrizet, amennyiben az arányos és szükséges. E célból akkor rendelhető el őrizet, ha fennáll a harmadik országbeli állampolgár szökésének veszélye, ha a harmadik országbeli állampolgár akadályozza vagy elkerüli a visszaküldést, ha biztonsági kockázatot jelent, ha nem tesz eleget az őrizet alternatíváival járó kötelezettségeknek, vagy ha az őrizet a személyazonosság vagy az állampolgárság megállapításához vagy ellenőrzéséhez szükséges. A hatóságoknak kellő gondossággal kell eljárniuk, és az őrizetet a lehető legrövidebb időtartamra kell korlátozniuk, amely nem haladhatja meg a ***24*** hónapot. Amennyiben a nemzeti jog rendelkezik a kiskorúak őrizetbe vételéről, elsődleges szempontnak kell tekinteni a gyermek mindenek felett álló érdekét. Az őrizet helyett más, kevésbé kényszerítő alternatív intézkedésekhez kell folyamodni, ha azok hatékonyan alkalmazhatók a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok esetében.

helyzet figyelembevételét is – kizárólag a visszaküldés előkészítése céljából ***és végső megoldásként*** elrendelhető legyen az őrizet, amennyiben az arányos és szükséges. E célból akkor rendelhető el őrizet, ha fennáll a harmadik országbeli állampolgár szökésének veszélye, ha a harmadik országbeli állampolgár akadályozza vagy elkerüli a visszaküldést, ha biztonsági kockázatot jelent, ha nem tesz eleget az őrizet alternatíváival járó kötelezettségeknek, vagy ha az őrizet a személyazonosság vagy az állampolgárság megállapításához vagy ellenőrzéséhez szükséges. A hatóságoknak kellő gondossággal kell eljárniuk, és az őrizetet a lehető legrövidebb időtartamra kell korlátozniuk, amely nem haladhatja meg a ***18*** hónapot. Amennyiben a nemzeti jog rendelkezik a kiskorúak őrizetbe vételéről, elsődleges szempontnak kell tekinteni a gyermek mindenek felett álló érdekét. Az őrizet helyett más, kevésbé kényszerítő alternatív intézkedésekhez kell folyamodni, ha azok hatékonyan alkalmazhatók a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok esetében.

Or. en

Módosítás 18

Rendeletre irányuló javaslat
37 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(37) A harmadik országbeli állampolgárok visszaküldésének megkönnyítéséhez elengedhetetlen, hogy a tagállamok szisztematikus és összehangolt visszafogadási megközelítést alkalmazzanak. A végrehajtható kiutasítási határozatok nem megfelelő nyomon követése alááshatja a visszaküldésre vonatkozó közös megközelítés hatékonyságát. A végrehajtható kiutasítási	(37) A harmadik országbeli állampolgárok visszaküldésének megkönnyítéséhez elengedhetetlen, hogy a tagállamok szisztematikus és összehangolt visszafogadási megközelítést alkalmazzanak. A végrehajtható kiutasítási határozatok nem megfelelő nyomon követése alááshatja a visszaküldésre vonatkozó közös megközelítés hatékonyságát. A végrehajtható kiutasítási

határozatok nyomán ***szisztematikusan*** meg kell hozni a visszaküldés végrehajtásához szükséges valamennyi intézkedést – beleértve a visszafogadási kérelmek benyújtását a harmadik országok hatóságaihoz –, amennyiben kérdéses az állampolgárság vagy úti okmányt kell beszerezni.	határozatok nyomán meg kell hozni a visszaküldés végrehajtásához szükséges valamennyi intézkedést – beleértve a visszafogadási kérelmek benyújtását a harmadik országok hatóságaihoz –, amennyiben kérdéses az állampolgárság vagy úti okmányt kell beszerezni.

Or. en

Módosítás 19

Rendeletre irányuló javaslat
38 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(38) Bár a visszafogadás a harmadik országok együttműködésétől is függ, a tagállamoknak koherens megközelítést kell alkalmazniuk a visszafogadási eljárások hatékonyságának és eredményességének növelése, valamint a tagállamok közötti egység biztosítása érdekében. A koherens uniós megközelítés megerősítése érdekében biztosítani kell a harmadik országokkal való együttműködés átláthatóságát és összehangolását, többek között a visszafogadási eszközökről folytatott tárgyalások tekintetében is. ***A hatékony visszaküldés biztosítása érdekében az érintett harmadik országbeli szervezetekkel a visszafogadási eljárás céljából folytatott kommunikáció nem tekinthető az érintett harmadik országbeli szervezetek diplomáciai elismerésének.***	(38) Bár a visszafogadás a harmadik országok együttműködésétől is függ, a tagállamoknak koherens megközelítést kell alkalmazniuk a visszafogadási eljárások hatékonyságának és eredményességének növelése, valamint a tagállamok közötti egység biztosítása érdekében. A koherens uniós megközelítés megerősítése érdekében biztosítani kell a harmadik országokkal való együttműködés átláthatóságát és összehangolását, többek között a visszafogadási eszközökről folytatott tárgyalások tekintetében is.

Or. en

Módosítás 20

Rendeletre irányuló javaslat
39 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(39a) A kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozó személyes adatok csak azt követően továbbíthatók a származási országba, hogy alapos értékelés megállapította, hogy a továbbítás a kiskorú mindenek felett álló érdekét szolgálja, és nem veszélyezteti a jóllétét.

Or. en

Módosítás 21

Rendeletre irányuló javaslat
43 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(43) A közös uniós visszaküldési rendszernek teljes mértékben ki kell használnia a visszaküldés, a visszafogadás és a visszailleszkedés kezelését támogató, uniós szintű vagy a tagállamok által irányított digitális rendszereket, hangsúlyt fektetve a hatékony közigazgatási eljárásra, az együttműködésre, az információmegosztásra és az interoperabilitásra.	(43) A közös uniós visszaküldési rendszernek teljes mértékben ki kell használnia a visszaküldés, a visszafogadás és a visszailleszkedés kezelését támogató, uniós szintű vagy a tagállamok által irányított digitális rendszereket, hangsúlyt fektetve a hatékony közigazgatási eljárásra, az együttműködésre, az információmegosztásra és az interoperabilitásra. ***Ebben a kérdésben a visszaküldéshez kapcsolódó ügyvitel digitalizálásának kell iránymutatást nyújtania, amelyet külön eszközben kell szabályozni.***

Or. en

Módosítás 22

Rendeletre irányuló javaslat
45 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(45) A visszaküldésre, a visszafogadásra	(45) A visszaküldésre, a visszafogadásra

és a ***visszailleszkedésre*** vonatkozó megbízható és összehasonlítható statisztikák gyűjtése és elemzése elengedhetetlen e rendelet eredményességének nyomon követéséhez és a javításra szoruló területek azonosításához, mivel ezek az adatok értékes betekintést nyújtanak a visszaküldési eljárások hatékonyságába***,*** a harmadik országok együttműködésébe ***és a visszailleszkedési erőfeszítések eredményeibe***. Közös szabályokat és fogalommeghatározásokat kell megállapítani a releváns adatok gyűjtésére és bejelentésére vonatkozóan annak érdekében, hogy a Bizottság és a tagállamok értékelni tudják e rendelet hatását, és hogy ezek az adatok a jövőben hozzájáruljanak a megalapozott szakpolitikai döntések meghozatalához.	és a ***Frontex általi segítségnyújtásra*** vonatkozó megbízható és összehasonlítható statisztikák gyűjtése és elemzése elengedhetetlen e rendelet eredményességének nyomon követéséhez és a javításra szoruló területek azonosításához, mivel ezek az adatok értékes betekintést nyújtanak a visszaküldési eljárások hatékonyságába ***és*** a harmadik országok együttműködésébe. Közös szabályokat és fogalommeghatározásokat kell megállapítani a releváns adatok gyűjtésére és bejelentésére vonatkozóan annak érdekében, hogy a Bizottság és a tagállamok értékelni tudják e rendelet hatását, és hogy ezek az adatok a jövőben hozzájáruljanak a megalapozott szakpolitikai döntések meghozatalához.

Or. en

Módosítás 23

Rendeletre irányuló javaslat
46 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(46) Az e rendelet végrehajtására vonatkozó egységes feltételek biztosítása érdekében a Bizottságra végrehajtási hatásköröket kell ruházni az európai kiutasítási határozat és a visszafogadási kérelmek közös űrlapjának létrehozása céljából. Ezeket a végrehajtási hatásköröket a 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek[18] megfelelően kell gyakorolni.	***törölve***
[18] Az Európai Parlament és a Tanács 182/2011/EU rendelete (2011. február 16.) a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok	

szabályainak és általános elveinek megállapításáról (HL L 55., 2011.2.28., 13. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2011/182/oj).

Or. en

Módosítás 24

Rendeletre irányuló javaslat
55 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(55) Az európai adatvédelmi biztossal az (EU) 2018/1725 rendelet 42. cikkének (2) bekezdésével összhangban konzultációra került sor, és a biztos ***[XX]-án/én*** véleményt nyilvánított,	(55) Az európai adatvédelmi biztossal az (EU) 2018/1725 rendelet 42. cikkének (2) bekezdésével összhangban konzultációra került sor, és a biztos ***2025. május 23-án*** véleményt nyilvánított.

Or. en

Módosítás 25

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Ez a rendelet a tagállamok területén jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokra alkalmazandó.	(1) Ez a rendelet a tagállamok területén jogellenesen tartózkodó***, illetve korábban a tagállamok területén tartózkodó*** harmadik országbeli állampolgárokra alkalmazandó.

Or. en

Módosítás 26

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – 3 pont – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
3. „visszaküldési célország”: a következők egyike:	3. „visszaküldési célország”: a következők egyike***, az alábbi prioritási sorrendben***:

Or. en

Módosítás 27

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – 3 pont – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) más harmadik ország, ahova az érintett harmadik országbeli állampolgár önkéntesen vissza kíván térni és amely őt befogadja;

Or. en

Indokolás

A jelenlegi 2008/115/EK visszatérési irányelv 3. cikke 3. pontja harmadik franciabekezdésének szó szerinti átemelése.

Módosítás 28

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – 3 pont – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) az a)**,** b) ***és g)*** pontban említettektől eltérő olyan harmadik ország, amely tekintetében a harmadik országbeli állampolgár beutazási és tartózkodási joggal rendelkezik;	d) az a) ***és*** b) pontban említettektől eltérő olyan harmadik ország, amely tekintetében a harmadik országbeli állampolgár beutazási és tartózkodási joggal rendelkezik;

Or. en

Módosítás 29

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – 3 pont – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) olyan biztonságos harmadik ország, amely tekintetében a harmadik országbeli állampolgár nemzetközi védelem iránti kérelmét elfogadhatatlanság okán elutasították, összhangban az (EU) 2024/1348 rendelet 59. cikkének (8) bekezdésével;	***törölve***

Or. en

Módosítás 30

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – 3 pont – f a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	fa) olyan biztonságos harmadik ország, amely tekintetében a harmadik országbeli állampolgár nemzetközi védelem iránti kérelmét elfogadhatatlanság okán elutasították, összhangban az (EU) 2024/1348 rendelet 59. cikkének (8) bekezdésével;

Or. en

Indokolás

Az e) és f) pont sorrendje a menekültügyi eljárásról szóló rendeletben szereplő sorrendnek megfelelően módosult.

Módosítás 31

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – 3 pont – g pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
g) olyan harmadik ország, amellyel e rendelet 17. cikkével összhangban olyan megállapodás ***vagy egyezmény*** jött létre, amelynek alapján a harmadik országbeli állampolgárt befogadják.	g) olyan harmadik ország, amellyel e rendelet 17. cikkével összhangban olyan megállapodás jött létre, amelynek alapján a harmadik országbeli állampolgárt befogadják.

Or. en

Módosítás 32

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – 5 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
5. „kitoloncolás”: a kiutasítási határozat illetékes hatóságok általi végrehajtása a tagállam területéről történő fizikai kiszállítás révén;	***törölve***

Or. en

Módosítás 33

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – 6 a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	6a. „kitoloncolás”: a kiutasítási határozat illetékes hatóságok általi végrehajtása a tagállam területéről történő fizikai kiszállítás révén;

Or. en

Indokolás

A „kitoloncolás” és az „önkéntes visszatérés” fogalommeghatározását felcseréltük, tükrözve a 12. és 13. cikk megváltozott sorrendjét.

Módosítás 34

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – 7 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
7. „szökés”: olyan cselekmény, amelynek következében a harmadik ország állampolgára nem áll többé az illetékes közigazgatási vagy igazságügyi hatóságok rendelkezésére, ***például azáltal, hogy az illetékes hatóságok engedélye nélkül,*** nem rajta kívül álló okok miatt ***elhagyja a tagállam területét***;	7. „szökés”: olyan cselekmény, amelynek következében a harmadik ország állampolgára nem áll többé az illetékes közigazgatási vagy igazságügyi hatóságok rendelkezésére, nem rajta kívül álló okok miatt;

Or. en

Módosítás 35

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – 8 a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	8a. „visszaküldési művelet”: az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség (Frontex) vagy valamely tagállam illetékes hatósága által szervezett vagy koordinált művelet, amelynek keretében egy vagy több tagállam területéről harmadik országbeli állampolgárokat küldenek vissza;

Or. en

Módosítás 36

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – 9 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
9. „visszafogadási eljárás”: az illetékes hatóság vagy adott esetben az	***törölve***

Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség (Frontex) által a harmadik országbeli állampolgár állampolgárságának megerősítésével, a harmadik országbeli állampolgár úti okmányának kiállításával és a visszaküldési művelet megszervezésével kapcsolatban tett valamennyi lépés;

Or. en

Módosítás 37

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – 10 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
10. „visszafogadási kérelem”: az illetékes hatóság által egy harmadik ország illetékes hatóságához visszafogadás céljából benyújtott kérelem, ***amely*** adott esetben az állampolgárság ***megerősítésére*** és úti okmány ***kiállítására irányuló kérelemből áll***;	10. „visszafogadási kérelem”: az illetékes hatóság által egy harmadik ország illetékes hatóságához visszafogadás céljából benyújtott kérelem, ***amelynek célja*** adott esetben az állampolgárság ***megerősítésének*** és úti okmány ***kiállításának kérelmezése***;

Or. en

Módosítás 38

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – 10 a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	10a. „visszafogadási eljárás”: az illetékes hatóság vagy adott esetben az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség (Frontex) által a harmadik országbeli állampolgár állampolgárságának megerősítésével, a harmadik országbeli állampolgár úti okmányának kiállításával és a visszaküldési művelet megszervezésével kapcsolatban tett valamennyi lépés;

Or. en

Módosítás 39

Rendeletre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés – 11 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
11. „visszaküldési művelet”: az illetékes hatóság által szervezett vagy koordinált művelet, amelynek keretében egy vagy több tagállam területéről harmadik országbeli állampolgárokat küldenek vissza;	***törölve***

Or. en

Módosítás 40

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
E rendelet alkalmazásakor a tagállamok a vonatkozó uniós jog, többek között a Charta, a vonatkozó nemzetközi jog, a nemzetközi védelemhez való hozzáféréssel kapcsolatos kötelezettségek – különösen a visszaküldés tilalmának elve –, valamint az alapvető jogok teljes körű tiszteletben tartásával járnak el.	E rendelet alkalmazásakor a tagállamok a vonatkozó uniós jog, többek között a Charta, a vonatkozó nemzetközi jog ***– ezen belül a menekültek helyzetére vonatkozó genfi egyezmény, az emberi jogok európai egyezménye és a gyermek jogairól szóló egyezmény –***, a nemzetközi védelemhez való hozzáféréssel kapcsolatos kötelezettségek – különösen a visszaküldés tilalmának elve –, valamint az alapvető jogok teljes körű tiszteletben tartásával járnak el.

Or. en

Módosítás 41

Rendeletre irányuló javaslat
6 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok hatékony és arányos intézkedéseket vezetnek be a területükön jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszaküldési eljárás lefolytatása céljából történő felderítése, valamint az esetlegesen szükséges további ellenőrzések elvégzése érdekében, beleértve a kiszolgáltatottságra vonatkozó és a biztonsági ellenőrzéseket is.	(1) A tagállamok hatékony és arányos intézkedéseket vezetnek be a területükön jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszaküldési eljárás lefolytatása céljából történő felderítése, valamint az esetlegesen szükséges további ellenőrzések elvégzése érdekében, beleértve a kiszolgáltatottságra vonatkozó és a biztonsági ellenőrzéseket is. ***Az átfedések elkerülése érdekében a tagállamok ezeket a további ellenőrzéseket úgy végzik el, hogy először a vonatkozó uniós és nemzeti joggal összhangban ellenőrzik az uniós és nemzeti adatbázisokat.***

Or. en

Módosítás 42

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A kiutasítási határozatot írásban kell meghozni, és annak tartalmaznia kell a ténybeli és jogi indokolást, valamint a rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségekre és az azok igénybevételének határidejére vonatkozó információkat. A harmadik országbeli állampolgárt ***indokolatlan késedelem nélkül*** értesíteni kell a kiutasítási határozatról.	(2) A kiutasítási határozatot írásban kell meghozni, és annak tartalmaznia kell a ténybeli és jogi indokolást, valamint a rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségekre és az azok igénybevételének határidejére vonatkozó információkat. A harmadik országbeli állampolgárt ***mielőbb*** értesíteni kell a kiutasítási határozatról. ***Azoknak, akik nem tudnak olvasni, a 24. cikkel összhangban vizuális magyarázatot kell biztosítani.***

Or. en

Módosítás 43

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amennyiben az illetékes hatóságok számára a kiutasítási határozat meghozatalakor rendelkezésre álló információk alapján nem határozható meg visszaküldési célország, a kiutasítási határozatban ideiglenesen ***megjelölhető*** egy vagy több visszaküldési ***célország***.	(4) Amennyiben az illetékes hatóságok számára a kiutasítási határozat meghozatalakor rendelkezésre álló információk alapján nem határozható meg visszaküldési célország, a kiutasítási határozatban ideiglenesen ***semennyi,*** egy vagy több visszaküldési ***célországot jelölnek meg, a 4. cikk 3. pontjában meghatározott prioritási sorrendnek megfelelően***.

Or. en

Módosítás 44

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A harmadik országbeli állampolgár kérésére biztosítani kell számára a kiutasítási határozat (2) bekezdésben említett fő elemeinek írásbeli ***vagy szóbeli*** fordítását, a jogorvoslati lehetőségekre vonatkozó információkat is beleértve, olyan nyelven, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy a harmadik országbeli állampolgár megérti.	(5) A harmadik országbeli állampolgár kérésére biztosítani kell számára a kiutasítási határozat (2) bekezdésben említett fő elemeinek írásbeli fordítását, a jogorvoslati lehetőségekre vonatkozó információkat is beleértve, olyan nyelven, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy a harmadik országbeli állampolgár megérti. ***A tagállamok általános tájékoztatókat vagy fordításokat is használhatnak, beleértve a gépi fordításokat is.***

Or. en

Módosítás 45

Rendeletre irányuló javaslat
7 cikk – 8 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) A ***Bizottság végrehajtási jogi aktust fogad el a (7) bekezdésben említett európai*** kiutasítási határozat ***űrlapjának létrehozása céljából. A végrehajtási jogi aktust a 49. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni***.	(8) A kiutasítási határozat ***meghozatalakor annak fő elemeit fel kell tüntetni az I. mellékletben meghatározott űrlapon (a továbbiakban: európai kiutasítási határozat), és azokat az (EU) 2018/1860 rendelettel összhangban a Schengeni Információs Rendszeren keresztül vagy a 38. cikk szerinti információcsere útján rendelkezésre kell bocsátani***.

Or. en

Indokolás

E rendeletet ki kell egészíteni az űrlapot tartalmazó melléklettel.

Módosítás 46

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az a tagállam, amelynek területén a harmadik országbeli állampolgár jogellenesen tartózkodik (a továbbiakban: végrehajtó tagállam), a 7. cikk (7) bekezdésében említett európai kiutasítási határozat alapján ***elismerheti*** egy másik tagállam (a továbbiakban: kibocsátó tagállam) által az adott harmadik országbeli állampolgárral szemben a 7. cikk (1) bekezdése alapján kibocsátott ***végrehajtható*** kiutasítási határozatot, és ennek alapján a ***12.*** cikkel összhangban elrendeli a ***kitoloncolást***.	(1) Az a tagállam, amelynek területén a harmadik országbeli állampolgár jogellenesen tartózkodik (a továbbiakban: végrehajtó tagállam), a 7. cikk (7) bekezdésében említett európai kiutasítási határozat alapján ***elismeri és végrehajtja*** egy másik tagállam (a továbbiakban: kibocsátó tagállam) által az adott harmadik országbeli állampolgárral szemben a 7. cikk (1) bekezdése alapján kibocsátott kiutasítási határozatot, és ennek alapján a ***13a.*** cikkel összhangban elrendeli a ***harmadik országbeli állampolgár kitoloncolását***.

Or. en

Módosítás 47

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A Bizottság 2027. július 1-jéig végrehajtási határozatot fogad el a (3) bekezdés alkalmazása céljából, annak értékelése alapján, hogy a tagállamok a 7. cikk (7) bekezdésében említettek szerint hatékony jogi és technikai rendelkezéseket vezettek-e be az európai kiutasítási határozatnak a Schengeni Információs Rendszeren keresztül történő elérhetővé tétele érdekében. A Bizottság az értékelés eredményeiről tájékoztatja az Európai Parlamentet és a Tanácsot. A végrehajtási határozatot a 49. cikk (2) bekezdésében említett eljárás keretében kell elfogadni.	***törölve***

Or. en

Módosítás 48

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A (2) bekezdéssel összhangban hozott végrehajtási határozat közzétételét követően a tagállamok a 7. cikk (7) bekezdésében említett európai kiutasítási határozat alapján elismerik a más tagállamok által a területükön jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokra vonatkozóan a 7. cikk (1) bekezdése szerint kibocsátott végrehajtható kiutasítási határozatokat, és a 12. cikkel összhangban elrendelik az ilyen személyek kitoloncolását.	***törölve***

Or. en

Módosítás 49

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Amennyiben egy tagállam ***az (1) vagy*** a ***(3)*** bekezdés szerint nem ismeri el vagy nem hajtja végre a kiutasítási határozatot, ez a tagállam a 7. cikkel összhangban kiutasítási határozatot bocsát ki.	(5) Amennyiben egy tagállam a ***(4)*** bekezdés szerint nem ismeri el vagy nem hajtja végre a kiutasítási határozatot, ez a tagállam a 7. cikkel összhangban **–** ***az említett cikk (9) bekezdésének vagy a 8. cikknek a sérelme nélkül*** **–** kiutasítási határozatot bocsát ki.

Or. en

Módosítás 50

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 9 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(9) A végrehajtó tagállam ***felkérheti*** a Frontexet, hogy az (EU) 2019/1896 rendelet II. fejezetének 8. szakaszával összhangban támogassa a kiutasítási határozat végrehajtását. Amennyiben a Frontex nem támogatja a kiutasítási határozat végrehajtását, ***a kibocsátó tagállam –*** a végrehajtó tagállam ***kérésére – a végrehajtó tagállam által viselt tényleges költségeket meg nem haladó összeggel kompenzálja a végrehajtó tagállamot***. ***A Bizottság végrehajtási határozatot fogad el a kompenzáció összegének és gyakorlati vonatkozásainak megállapítására vonatkozó megfelelő kritériumok meghatározásáról. Ezt a végrehajtási jogi aktust a 49. cikk (2) bekezdésében említett eljárás keretében kell elfogadni.***	(9) A végrehajtó tagállam ***felkéri*** a Frontexet, hogy az (EU) 2019/1896 rendelet II. fejezetének 8. szakaszával összhangban támogassa a kiutasítási határozat végrehajtását. Amennyiben a Frontex nem támogatja a kiutasítási határozat végrehajtását, a végrehajtó tagállam ***a megfelelő uniós alapokból az adott alapot szabályozó jogi aktussal összhangban további pénzügyi támogatásban részesülhet***.

Or. en

Módosítás 51

Rendeletre irányuló javaslat
9 cikk – 10 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(10) A (2) bekezdésben említett bizottsági határozatot ki kell hirdetni az Európai Unió Hivatalos Lapjában.	***törölve***

Or. en

Módosítás 52

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a ***harmadik országbeli állampolgárt*** a ***12. cikk szerint ki kell toloncolni***;	a) ***nem tesznek eleget*** a ***visszatérési kötelezettségnek*** a ***13a. cikkben meghatározott határidőn belül***;

Or. en

Módosítás 53

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a harmadik országbeli ***állampolgár nem tartotta be*** a 13. cikk szerint ***megállapított határidőt***;	b) a harmadik országbeli ***állampolgárt*** a 13. cikk szerint ***ki kell toloncolni***;

Or. en

Módosítás 54

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdésben felsoroltaktól eltérő esetekben az illetékes hatóságok a releváns körülményeket, különösen a harmadik országbeli állampolgár együttműködésének szintjét figyelembe véve meghatározzák, hogy a kiutasítási határozatot beutazási tilalomnak kell-e kísérnie.	***törölve***

Or. en

Módosítás 55

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A beutazási tilalmat a kiutasítási határozat részeként vagy attól különállóan, írásban kell kiadni. A harmadik országbeli állampolgárt értesíteni kell a beutazási tilalomról olyan nyelven, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért***, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy megérti***.	(3) A beutazási tilalmat a kiutasítási határozat részeként vagy attól különállóan, írásban kell kiadni. A harmadik országbeli állampolgárt értesíteni kell a beutazási tilalomról olyan nyelven, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért. ***Azoknak, akik nem tudnak olvasni, a 24. cikkel összhangban vizuális magyarázatot kell biztosítani.***

Or. en

Módosítás 56

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az illetékes hatóságok kiutasítási	(4) Az illetékes hatóságok kiutasítási

határozat kibocsátása nélkül is elrendelhetnek beutazási tilalmat a tagállamok területén jogellenesen tartózkodó olyan harmadik országbeli állampolgárokkal szemben, akik jogellenes tartózkodását az (EU) 2016/399 rendelet 8. cikkével összhangban a kilépéskor végzett határforgalom-ellenőrzés keretében észlelték, amennyiben az az egyedi eset sajátos körülményei alapján indokolt, valamint összhangban áll az arányosság elvével és a védelemhez való joggal, és a lehető legnagyobb mértékben elkerülve az érintett harmadik országbeli állampolgár távozásának elhalasztását.

határozat kibocsátása nélkül is elrendelhetnek beutazási tilalmat a tagállamok területén jogellenesen tartózkodó olyan harmadik országbeli állampolgárokkal szemben, akik jogellenes tartózkodását az (EU) 2016/399 rendelet 8. cikkével összhangban a kilépéskor végzett határforgalom-ellenőrzés keretében észlelték, amennyiben az az egyedi eset sajátos körülményei alapján indokolt, valamint összhangban áll az arányosság elvével és a védelemhez való joggal, és a lehető legnagyobb mértékben elkerülve az érintett harmadik országbeli állampolgár távozásának elhalasztását. ***A beutazási tilalmat azt követően lehet elrendelni és közölni, hogy a harmadik országbeli állampolgár elhagyta a tagállamok területét.***

Or. en

Módosítás 57

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A beutazási tilalom időtartamát az egyedi eset valamennyi releváns körülményének megfelelő figyelembevételével kell meghatározni***, és az legfeljebb 10 év lehet***.	(6) A beutazási tilalom időtartamát az egyedi eset valamennyi releváns körülményének megfelelő figyelembevételével kell meghatározni. ***Így abban az esetben, ha:***

Or. en

Módosítás 58

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 6 bekezdés – a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	a) a harmadik országbeli állampolgár

a 12. cikk szerint meghatározott határidőn belül nem tett eleget visszatérési kötelezettségének, a tagállamok legfeljebb két évre szóló beutazási tilalmat állapíthatnak meg;

Or. en

Módosítás 59

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 6 bekezdés – b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	b) a harmadik országbeli állampolgárt a 13. cikk szerint ki kell toloncolni, a tagállamok legfeljebb 10 évre szóló beutazási tilalmat állapíthatnak meg;

Or. en

Módosítás 60

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 6 bekezdés – c pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	c) a harmadik országbeli állampolgár biztonsági kockázatot jelent a 16. cikk szerint, a tagállamok legfeljebb 20 évre szóló beutazási tilalmat állapíthatnak meg;

Or. en

Módosítás 61

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 6 bekezdés – d pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	d) a harmadik országbeli állampolgár az (EU) 2017/541 európai parlamenti vagy tanácsi irányelv[1a] hatálya alá tartozik, vagy a Nemzetközi Büntetőbíróság 1998. július 17-i Római Statútumának 8. cikkében meghatározott háborús bűncselekményeket követett el, a tagállamok korlátlan időre szóló beutazási tilalmat állapíthatnak meg.
	[1a] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2017/541 irányelve (2017. március 15.) a terrorizmus elleni küzdelemről, a 2002/475/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról, valamint a 2005/671/IB tanácsi határozat módosításáról (HL L 88., 2017.3.31., 6. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2017/541/oj).

Or. en

Módosítás 62

Rendeletre irányuló javaslat
10 cikk – 7 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) A beutazási tilalom (6) bekezdés szerinti időtartama egymást követő, legfeljebb ötéves időszakokkal meghosszabbítható. A meghosszabbításnak egyedi értékelésen kell alapulnia, kellően figyelembe véve az összes releváns körülményt és különösen az illetékes hatóságok által az arra vonatkozóan előterjesztett megalapozott indokolást, hogy miért szükséges továbbra is megakadályozni a harmadik országbeli állampolgár tagállamok területére való belépését.	***törölve***

Or. en

Módosítás 63

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A beutazási tilalom ***visszavonható***, ***felfüggeszthető*** vagy ***időtartama lerövidíthető, ha a harmadik országbeli állampolgár***:	(1) A beutazási tilalom ***visszavonása***, ***felfüggesztése*** vagy ***időtartamának lerövidítése szintén lehetséges indokolt egyedi esetekben, többek között humanitárius okokból, az adott eset valamennyi releváns körülményének figyelembevételével***.

Or. en

Módosítás 64

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) igazolja, hogy a kiutasítási határozatnak eleget téve önként visszatért;	***törölve***

Or. en

Módosítás 65

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) tekintetében korábban még nem hoztak kiutasítási határozatot vagy kitoloncolást elrendelő határozatot;	***törölve***

Or. en

Módosítás 66

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) nem lépett be a tagállamok területére, amíg a beutazási tilalom hatályban volt.	***törölve***

Or. en

Módosítás 67

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A beutazási tilalom visszavonása, felfüggesztése vagy időtartamának lerövidítése szintén lehetséges indokolt egyedi esetekben, többek között humanitárius okokból, valamennyi releváns körülmény figyelembevételével.	***törölve***

Or. en

Módosítás 68

Rendeletre irányuló javaslat
11 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A harmadik országbeli állampolgár számára lehetőséget kell biztosítani arra, hogy kérelmezze a beutazási tilalom visszavonását, felfüggesztését vagy időtartamának lerövidítését.	(3) A harmadik országbeli állampolgár számára lehetőséget kell biztosítani arra, hogy kérelmezze a beutazási tilalom visszavonását, felfüggesztését vagy időtartamának lerövidítését. ***A harmadik országbeli állampolgárt a 24. cikkel összhangban tájékoztatni kell erről a lehetőségről.***

Módosítás 69

Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
12. cikk	***törölve***
Kitoloncolás	
(1) A kiutasítási határozat hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárt ki kell toloncolni, ha:	
a) a harmadik országbeli állampolgár nem hajlandó együttműködni a hatóságokkal a visszaküldési folyamat során;	
b) a harmadik országbeli állampolgár engedély nélkül továbbutazik egy másik tagállamba, többek között a 13. cikk szerint megállapított időszak alatt is;	
c) a 16. cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgár;	
d) az a harmadik országbeli állampolgár, aki a 13. cikknek megfelelően meghatározott időpontig nem hagyta el a tagállamok területét.	
(2) A tagállamok illetékes hatóságai a kitoloncolás végrehajtására külön írásbeli közigazgatási vagy bírósági határozatot adhatnak ki.	
(3) Az illetékes hatóságok a visszaküldési célországra tekintettel értékelik a visszaküldés tilalma elvének való megfelelést. A hatóságok támaszkodhatnak az eljárás korábbi szakaszaiban felmerült összes releváns körülményre kiterjedő, meglévő alapos értékelésre. Gondosan meg kell vizsgálni a körülményekben bekövetkezett változásokat és a kockázat fennállását alátámasztó új bizonyítékokat. Az érintett harmadik országbeli állampolgárnak a	

lehető leghamarabb elő kell terjesztenie a saját személyes körülményeire vonatkozó releváns bizonyítékokat.

(4) A kitoloncolás biztosítása érdekében hozott kényszerintézkedéseknek szükségesnek és arányosnak kell lenniük, és azok semmi esetre sem haladhatják meg az észszerű mértéket. Az intézkedéseket az alapvető emberi jogokat tiszteletben tartó nemzeti jognak megfelelően, és a harmadik ország érintett állampolgára méltóságának és testi épségének teljes mértékű tiszteletben tartása mellett kell végrehajtani.

(5) A kitoloncolás légi úton történő végrehajtásakor a tagállamoknak figyelembe kell venniük a 2004/573/EK tanácsi határozat[26] mellékletében foglalt, a légi úton történő közös kitoloncolásokra vonatkozó biztonsági rendelkezésekről szóló közös iránymutatásokat.

(6) Kellően indokolt esetekben és amennyiben a harmadik országbeli állampolgár egyértelműen együttműködik, az illetékes hatóságok dönthetnek úgy, hogy megjelölik azt az időpontot, ameddig a harmadik országbeli állampolgárnak a 13. cikkel összhangban el kell hagynia a tagállamok területét. Ilyen esetekben az illetékes hatóságok szorosan nyomon követik, hogy a harmadik országbeli állampolgár eleget-tesz-e ennek, többek között úgy, hogy megszervezik az Unión belüli indulási helyre irányuló szállítási segítségnyújtást.

---

[26] A Tanács 2004/573/EK határozata (2004. április 29.) a harmadik államok kiutasított állampolgárainak két vagy több tagállam területéről történő kitoloncolására szolgáló közös légi járatok szervezéséről (HL L 261., 2004.8.6., 28. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2004/573/oj).

Or. en

Indokolás

A 12. és 13. cikk sorrendjét felcseréltük, azt tükrözendő, hogy az önkéntes visszatérések jelentik a politikai prioritást.

Módosítás 70

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) ***Ha a harmadik országbeli állampolgár nem áll a 12. cikk szerinti kitoloncolás hatálya alatt,*** a kiutasítási határozat megjelöli azt a határidőt, ameddig a harmadik országbeli állampolgárnak el kell hagynia a tagállamok területét, és biztosítja a harmadik országbeli állampolgár számára a korábbi távozás lehetőségét.	(1) A kiutasítási határozat megjelöli azt a határidőt, ameddig a harmadik országbeli állampolgárnak el kell hagynia a tagállamok területét, és biztosítja a harmadik országbeli állampolgár számára a korábbi távozás lehetőségét.

Or. en

Módosítás 71

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdésben említett határidőt az egyes esetek konkrét körülményeinek kellő figyelembevételével kell meghatározni. A harmadik országbeli állampolgár távozásának határideje ***nem haladhatja meg*** a kiutasítási határozatról szóló értesítés időpontjától számított 30 ***napot***.	(2) Az (1) bekezdésben említett határidőt az egyes esetek konkrét körülményeinek kellő figyelembevételével kell meghatározni. A harmadik országbeli állampolgár távozásának határideje a kiutasítási határozatról szóló értesítés időpontjától számított ***hét és*** 30 ***nap közé esik***.

Or. en

Módosítás 72

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A tagállamok az egyes esetek konkrét körülményeinek ***– például a családi kapcsolatoknak, az iskolai tanulmányokat folytató gyermek jelenlétének, a 46. cikk (3) bekezdése szerinti, visszatérést és visszailleszkedést támogató programban való részvételnek, valamint a 21. cikkben meghatározott együttműködési kötelezettség teljesítésének –*** figyelembevételével hosszabb határidőt is megállapíthatnak a területük elhagyására, vagy meghosszabbíthatják az (1) bekezdés szerinti határidőt. A terület elhagyására vonatkozó határidő meghosszabbításáról írásban kell tájékoztatni a harmadik országbeli állampolgárt.	(3) A tagállamok az egyes esetek konkrét körülményeinek figyelembevételével hosszabb határidőt is megállapíthatnak a területük elhagyására, vagy meghosszabbíthatják az (1) bekezdés szerinti határidőt. A terület elhagyására vonatkozó határidő meghosszabbításáról ***a 24. cikkel összhangban*** írásban kell tájékoztatni a harmadik országbeli állampolgárt.

Or. en

Módosítás 73

Rendeletre irányuló javaslat
13 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A harmadik országbeli állampolgárnak az (1) bekezdés szerint meghatározott határidőig el kell hagynia a tagállamok területét. Ellenkező esetben a harmadik országbeli állampolgárt a ***12.*** cikknek megfelelően ki kell toloncolni.	(4) A harmadik országbeli állampolgárnak az (1) bekezdés szerint meghatározott határidőig el kell hagynia a tagállamok területét. Ellenkező esetben a harmadik országbeli állampolgárt a ***13a.*** cikknek megfelelően ki kell toloncolni.

Or. en

Módosítás 74

Rendeletre irányuló javaslat
13 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	13a. cikk
	Kitoloncolás
	(1) A kiutasítási határozat hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárt ki kell toloncolni, ha:
	a) a harmadik országbeli állampolgár a 21. cikkel ellentétesen nem hajlandó együttműködni a hatóságokkal a visszaküldési folyamat során;
	b) a harmadik országbeli állampolgár engedély nélkül továbbutazik egy másik tagállamba, többek között a 13. cikk szerint megállapított időszak alatt is;
	c) a 16. cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgár;
	d) az a harmadik országbeli állampolgár, aki a 13. cikknek megfelelően meghatározott időpontig nem hagyta el a tagállamok területét.
	e) a végrehajtó tagállam elismeri a másik tagállam (a továbbiakban: kibocsátó tagállam) által a 9. cikk (1) bekezdése alapján kibocsátott végrehajtható kiutasítási határozatot és adott esetben kitoloncolási végzést.
	(2) A tagállamok illetékes hatóságai a kitoloncolás végrehajtására külön írásbeli közigazgatási vagy bírósági határozatot adhatnak ki. Amennyiben a kiutasítási határozatban megjelölt visszaküldési célország eltér a kitoloncolásra kijelölt országtól, vagy nem szerepel a kiutasítási határozatban, a harmadik országbeli állampolgárt a 24. cikkel összhangban megfelelően értesíteni kell, többek között a visszaküldési célországra vonatkozó végleges határozat tekintetében is.
	(3) Az illetékes hatóságok a

visszaküldés tilalmának elvével összhangban toloncolják ki a harmadik országbeli állampolgárokat. A hatóságok támaszkodhatnak az eljárás korábbi szakaszaiban felmerült összes releváns körülményre kiterjedő, meglévő alapos értékelésre. Mielőbb gondosan meg kell vizsgálni a körülményekben bekövetkezett változásokat és a kockázat fennállását alátámasztó új bizonyítékokat, ha az érintett harmadik országbeli állampolgár új elemeket terjeszt elő. Amennyiben a harmadik országbeli állampolgár korábban nem nyújtott be nemzetközi védelem iránti kérelmet, az értékelésre csak kérés alapján kerülhet sor. Az érintett harmadik országbeli állampolgárnak a lehető leghamarabb elő kell terjesztenie a személyes körülményeire vonatkozó releváns elemeket azon állításának alátámasztása érdekében, hogy a kitoloncolás ebben az esetben sértené a visszaküldés tilalmának elvét.

(4) A kitoloncolás biztosítása érdekében hozott kényszerintézkedéseknek szükségesnek és arányosnak kell lenniük, és azok semmi esetre sem haladhatják meg az észszerű mértéket. Az intézkedéseket az alapvető emberi jogokat tiszteletben tartó nemzeti jognak megfelelően, és a harmadik ország érintett állampolgára emberi méltóságának és testi épségének teljes mértékű tiszteletben tartása mellett kell végrehajtani.

(5) A kitoloncolás légi úton történő végrehajtásakor a tagállamoknak figyelembe kell venniük a 2004/573/EK határozat mellékletében foglalt, a légi úton történő közös kitoloncolásokra vonatkozó biztonsági rendelkezésekről szóló közös iránymutatásokat.

(6) A folyamat bármely szakaszában rugalmasságot kell biztosítani azon tagállamok számára, amelyek megkönnyítik vagy engedélyezik az (1) bekezdés szerinti kitoloncolás hatálya alá

tartozó harmadik országbeli állampolgárok önkéntes visszatérését. Ilyen esetekben az illetékes hatóságok szorosan nyomon követik, hogy a harmadik országbeli állampolgár eleget-tesz-e a 21. cikkben meghatározott együttműködési kötelezettségeinek, többek között úgy, hogy megszervezik az Unión belüli indulási helyre irányuló szállítási segítségnyújtást.

Or. en

Indokolás

A 12. és 13. cikk sorrendjét felcseréltük, azt tükrözendő, hogy az önkéntes visszatérések jelentik a politikai prioritást.

Módosítás 75

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A ***12.*** cikk szerinti kitoloncolást a következő körülmények fennállása esetén kell elhalasztani:	(1) A ***13a.*** cikk szerinti kitoloncolást a következő körülmények fennállása esetén kell elhalasztani:

Or. en

Módosítás 76

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A ***12.*** cikk szerinti kitoloncolás az egyes esetek konkrét körülményeinek figyelembevételével ***megfelelő időszakra*** elhalasztható.	(2) A ***13a.*** cikk szerinti kitoloncolás az egyes esetek konkrét körülményeinek figyelembevételével elhalasztható.

Or. en

Módosítás 77

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az (1) vagy a (2) bekezdés szerinti határozat meghozatalakor a tagállamok ***írásbeli igazolást adnak*** az érintett harmadik országbeli ***állampolgárnak***, ***amelyben feltüntetik*** a halasztás időtartamát és az ezen időszak alatt őt megillető jogokat.	(4) Az (1) vagy a (2) bekezdés szerinti határozat meghozatalakor a tagállamok ***a 24. cikkel összhangban tájékoztatják*** az érintett harmadik országbeli ***állampolgárt***, ***és indokolatlan késedelem nélkül meghatározzák*** a halasztás időtartamát és az ezen időszak alatt őt megillető jogokat.

Or. en

Módosítás 78

Rendeletre irányuló javaslat
14 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A kitoloncolás ***elhalasztására vonatkozó, az*** (1) vagy (2) bekezdés szerinti ***határozatot*** rendszeresen, ***de legalább hathavonta*** felül kell vizsgálni.	(5) A kitoloncolás (1) vagy (2) bekezdés szerinti ***elhalasztását*** rendszeresen, ***a körülmények megváltozása esetén pedig mindenképpen*** felül kell vizsgálni.

Or. en

Módosítás 79

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) ***A tagállamok független mechanizmust biztosítanak annak ellenőrzésére, hogy a kitoloncolást célzó műveletek során tiszteletben tartják-e*** az alapvető ***jogokat. A tagállamok megfelelő***	(1) Az alapvető ***jogok kitoloncolás közbeni tiszteletben tartásának nyomon követése érdekében az (EU) 2019/1896 rendelettel összhangban a Frontexen belül létre kell hozni a kitoloncolások***

eszközöket rendelnek a független ellenőrzési ***mechanizmushoz***.

központi európai ellenőrzési ***mechanizmusát***.

Or. en

Módosítás 80

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A ***független*** ellenőrzési ***mechanizmus*** kockázatértékelés alapján választja ki az ellenőrzendő ***kitoloncolást célzó műveleteket***, a tevékenységét pedig dokumentumalapú ellenőrzés és esetlegesen előre be nem jelentett helyszíni ellenőrzések alapján végzi. ***A tagállamok előzetesen tájékoztatják az ellenőrző szervezetet a küszöbön álló kitoloncolást célzó műveletekről, és biztosítják az érintett helyszínekhez való hozzáférést***.	(2) ***A kitoloncolások európai ellenőrzési mechanizmusa hatáskörrel rendelkezik az összes kitoloncolás nyomon követésére, beleértve a nem a Frontex által koordinált vagy finanszírozott kitoloncolásokat, valamint az olyan harmadik országokba irányuló és onnan kiinduló kitoloncolásokat is, amelyekkel a 17. cikk szerinti megállapodás van érvényben.*** A ***kitoloncolások európai*** ellenőrzési ***mechanizmusa*** kockázatértékelés alapján választja ki az ellenőrzendő ***kitoloncolásokat***, a tevékenységét pedig dokumentumalapú ellenőrzés és esetlegesen előre be nem jelentett helyszíni ellenőrzések alapján végzi. ***Az ellenőrzésnek ki kell terjednie a kitoloncolás egészére, az indulást megelőző szakasztól a visszatérésre kötelezett személyeknek a visszaküldés helye szerinti harmadik országban történő átadásáig***.

Or. en

Módosítás 81

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***Az*** ellenőrzési ***mechanizmus révén***	(3) ***A kitoloncolások európai***

közölni kell az illetékes nemzeti hatósággal azokat a megalapozott állításokat, amelyek szerint a ***kitoloncolást célzó műveletek*** során nem tartják tiszteletben az alapvető jogokat. ***Az illetékes hatóságok hatékonyan*** és indokolatlan késedelem nélkül ***foglalkoznak ezekkel az állításokkal***.

ellenőrzési ***mechanizmusa nyomon követi, hogy a kitoloncolás megfelel-e az 5. cikkben meghatározott elveknek és kötelezettségeknek, és jelentést tesz megállapításairól, beleértve*** azokat a megalapozott állításokat, amelyek szerint a ***kitoloncolás*** során nem tartják tiszteletben az alapvető jogokat. ***Ezeket a megállapításokat közölni kell az illetékes nemzeti hatósággal, a Frontex ügyvezető igazgatójával, a Frontex alapjogi tisztviselőjével, a Bizottsággal és az Európai Unió Alapjogi Ügynökségével. A tagállamok biztosítják az alapvető jogok kitoloncolások során történő megsértésére vonatkozó megalapozott állítások hatékony kezelését,*** és ***szükség esetén*** indokolatlan késedelem nélkül ***kivizsgálják az ilyen állításokat***.

Or. en

Módosítás 82

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) A kitoloncolások európai ellenőrzési mechanizmusa nyomon követi az ellenőrzésre válaszul nemzeti szinten hozott intézkedések előrehaladását, és hatáskörrel rendelkezik arra, hogy éves ajánlásokat adjon ki a tagállamoknak.

Or. en

Módosítás 83

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 3 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3b) A tagállamok előzetesen tájékoztatják a kitoloncolások európai ellenőrzési mechanizmusát a küszöbön álló kitoloncolási műveletekről, és biztosítják az összes releváns helyszínhez és dokumentumhoz való hozzáférést, amennyiben ez a hozzáférés az e cikkben meghatározott követelmények teljesítésének biztosításához szükséges.

Or. en

Módosítás 84

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 3 c bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3c) A Bizottság figyelembe veszi a kitoloncolások európai ellenőrzési mechanizmusa keretében tett megállapításokat a Charta hatékony alkalmazásának és végrehajtásának az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2021/1060 rendelete[1a] 15. cikkének (1) bekezdésével és III. mellékletével összhangban végzett értékelése során.
	[1a] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2021/1060 rendelete (2021. június 24.) az Európai Regionális Fejlesztési Alapra, az Európai Szociális Alap Pluszra, a Kohéziós Alapra, az Igazságos Átmenet Alapra és az Európai Tengerügyi, Halászati és Akvakultúra-alapra vonatkozó közös rendelkezések, valamint az előbbiekre és a Menekültügyi, Migrációs és Integrációs Alapra, a Belső Biztonsági Alapra és a határigazgatás és a vízumpolitika pénzügyi támogatására szolgáló eszközre vonatkozó pénzügyi szabályok megállapításáról (HL L 231.,

2021.6.30., 159. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1060/oj).

Or. en

Módosítás 85

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárokat a ***12.*** cikk szerint ki kell toloncolni.	(2) Az e cikk hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárokat a ***13a.*** cikk szerint ki kell toloncolni.

Or. en

Módosítás 86

Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk – 3 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a 10. cikknek megfelelően beutazási tilalom hatálya alá vonhatók***, amely további legfeljebb 10 évvel meghaladja a 10. cikk (6) bekezdésében említett maximális időtartamot***;	a) a 10. cikknek megfelelően beutazási tilalom hatálya alá vonhatók;

Or. en

Módosítás 87

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Visszaküldés olyan harmadik országba, amellyel megállapodás ***vagy egyezmény***	Visszaküldés olyan harmadik országba, amellyel megállapodás megkötésére került

megkötésére került sor	sor

Or. en

Módosítás 88

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok 4. cikk első bekezdése 3. pontjának g) alpontja szerinti visszaküldéséhez megállapodást ***vagy egyezményt*** kell kötni valamely harmadik országgal***. Ilyen megállapodások, illetve egyezmények csak akkor köthetők meg egy adott harmadik országgal, ha az tiszteletben tartja a nemzetközi emberi jogi normákat és a nemzetközi jogi elveket, köztük a visszaküldés tilalmának elvét***.	(1) A jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok 4. cikk első bekezdése 3. pontjának g) alpontja szerinti visszaküldéséhez megállapodást kell kötni valamely harmadik országgal***, és az csak azon személyek esetében mérlegelhető, akik a megfelelő támogatás ellenére nem térnek vissza önkéntesen, vagy nem küldhetők vissza kitoloncolás útján a többi visszaküldési célország valamelyikébe a 4. cikk 3. pontjában meghatározott prioritási sorrendnek megfelelően***.

Or. en

Módosítás 89

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) Az (1) bekezdés szerinti megállapodást egy tagállam vagy az Unió köti meg valamely harmadik országgal. A megállapodásnak összhangban kell lennie az 5. cikkel.

Or. en

Módosítás 90

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdés szerinti megállapodásban***, illetve egyezményben*** meg kell határozni a következőket:	(2) Az (1) bekezdés szerinti megállapodásban meg kell határozni a következőket:

Or. en

Módosítás 91

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a harmadik országbeli állampolgár (1) bekezdésben említett harmadik országban való tartózkodásának feltételei, beleértve a tagállam és az adott harmadik ország kötelezettségeit és feladatait;	b) a harmadik országbeli állampolgár (1) bekezdésben említett harmadik országban való tartózkodásának feltételei, beleértve a tagállam ***vagy az Unió*** és az adott harmadik ország kötelezettségeit és feladatait;

Or. en

Módosítás 92

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 2 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) az ***(1) bekezdés második mondatában*** említett harmadik ország kötelezettségei;	d) az ***(1a) bekezdésben*** említett harmadik ország kötelezettségei;

Or. en

Módosítás 93

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 2 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) a megállapodás***, illetve egyezmény*** hatékony alkalmazását nyomon követő független szerv vagy mechanizmus;	e) a megállapodás hatékony alkalmazását nyomon követő***, megfelelő forrásokkal és eszközökkel rendelkező*** független szerv vagy mechanizmus;

Or. en

Módosítás 94

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 2 bekezdés – e a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ea) a kitoloncolások 15. cikk szerinti ellenőrzése;

Or. en

Módosítás 95

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 2 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
f) a megállapodás***, illetve egyezmény*** megsértése vagy a harmadik országban fennálló helyzetet hátrányosan befolyásoló jelentős változások esetén levonandó következtetések.	f) a megállapodás megsértése vagy a harmadik országban fennálló helyzetet hátrányosan befolyásoló jelentős változások esetén levonandó következtetések.

Or. en

Módosítás 96

Rendeletre irányuló javaslat
17 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az (1) bekezdés szerinti megállapodás***, illetve egyezmény*** megkötése előtt a tagállamok tájékoztatják a Bizottságot és a többi tagállamot.	(3) Az (1) bekezdés szerinti megállapodás megkötése előtt a tagállamok tájékoztatják a Bizottságot***, az Európai Parlamentet*** és a többi tagállamot.

Or. en

Módosítás 97

Rendeletre irányuló javaslat
19 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben a harmadik országbeli állampolgár nyilatkozatai, a rendelkezésre álló igazoló dokumentumok vagy egyéb releváns jelek alapján kétségek merülnek fel azzal kapcsolatban, hogy kiskorú-e, vagy sem, az illetékes hatóság multidiszciplináris értékelést végezhet – beleértve a pszichoszociális értékelést is –, amelyet szakképesítéssel rendelkező szakembereknek kell elvégezniük abból a célból, hogy meghatározzák a harmadik országbeli állampolgár életkorát. Az (EU) 2024/1348 rendelet 25. cikke analógia útján alkalmazandó erre az értékelésre.	Amennyiben a harmadik országbeli állampolgár nyilatkozatai, a rendelkezésre álló igazoló dokumentumok vagy egyéb releváns jelek alapján kétségek merülnek fel azzal kapcsolatban, hogy kiskorú-e, vagy sem, az illetékes hatóság multidiszciplináris értékelést végezhet – beleértve a pszichoszociális értékelést is –, amelyet szakképesítéssel rendelkező szakembereknek kell elvégezniük abból a célból, hogy meghatározzák a harmadik országbeli állampolgár életkorát. Az (EU) 2024/1348 rendelet 25. cikke analógia útján alkalmazandó erre az értékelésre. ***A valamely tagállamban korábbi közigazgatási vagy bírósági eljárásban elvégzett életkor-meghatározás elegendőnek tekinthető a kiskorúként jelentkező harmadik országbeli állampolgár életkorának meghatározásához.***

Or. en

Módosítás 98

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozó kiutasítási határozat kibocsátása előtt a gyermek mindenek felett álló érdekének kellő figyelembevételével a kiutasítást végrehajtó hatóságtól eltérő megfelelő szervek általi segítségnyújtást kell biztosítani a kiskorúak számára.	***törölve***

Or. en

Módosítás 99

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Ki kell jelölni egy képviselőt ***vagy a gyermek mindenek felett álló érdekének védelmére képzett személyt***, hogy képviselje és segítse a kísérő nélküli kiskorút, és adott esetben eljárjon a nevében a visszaküldési folyamat során. Biztosítani kell, hogy a kijelölt képviselő megfelelően képzett legyen a gyermekbarát és az életkornak megfelelő kommunikáció terén, és olyan nyelven beszéljen, amelyet a kiskorú megért. Az említett személynek az (EU) 2024/1346 irányelv szerinti, képviselet ellátására alkalmas személyként kijelölt személynek kell lennie, amennyiben az említett irányelv 27. cikkének megfelelően kijelöltek ilyen személyt.	(2) ***A harmadik országbeli állampolgár életkorának a 19. cikk szerinti megállapítását követően indokolatlan késedelem nélkül*** ki kell jelölni egy képviselőt, hogy képviselje és segítse a kísérő nélküli kiskorút, és adott esetben eljárjon a nevében a visszaküldési folyamat során. Biztosítani kell, hogy a kijelölt képviselő ***függetlenül járjon el,*** megfelelően képzett legyen a gyermekbarát és az életkornak megfelelő kommunikáció terén, és olyan nyelven beszéljen, amelyet a kiskorú megért***, vagy tolmáccsal vagy fordítóval dolgozzon együtt***. Az említett személynek az (EU) 2024/1346 irányelv szerinti, képviselet ellátására alkalmas személyként kijelölt személynek kell lennie, amennyiben az említett irányelv 27. cikkének megfelelően kijelöltek ilyen személyt. ***Az illetékes hatóság a képviselő kijelöléséig kijelölhet egy, a gyermek mindenek felett álló érdekének védelmére***

képzett személyt.

Or. en

Módosítás 100

Rendeletre irányuló javaslat
20 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A kísérő nélküli kiskorút közvetlenül vagy a (2) bekezdésben említett képviselő vagy képzett személy közreműködésével meg kell hallgatni, többek között a gyermek mindenek felett álló érdekének meghatározásával összefüggésben. Kísérő nélküli kiskorúaknak a tagállam területéről történő kitoloncolása előtt a tagállam hatóságainak meg kell győződniük arról, hogy a kiskorú egy családtagjához, kijelölt felelős felnőtthöz ***vagy a visszaküldési célország megfelelő befogadó létesítményéhez*** kerül.	(3) A kísérő nélküli kiskorút közvetlenül vagy a (2) bekezdésben említett képviselő ***vagy a képviselő kijelöléséig a gyermek nevében ideiglenesen eljáró*** képzett személy közreműködésével meg kell hallgatni, többek között a gyermek mindenek felett álló érdekének meghatározásával összefüggésben. Kísérő nélküli kiskorúaknak a tagállam területéről történő kitoloncolása előtt a tagállam hatóságainak meg kell győződniük arról, hogy a kiskorú egy családtagjához, kijelölt felelős felnőtthöz kerül***, vagy a visszaküldési célországban megfelelő befogadó létesítmények állnak rendelkezésre***.

Or. en

Módosítás 101

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Együttműködési kötelezettség	Együttműködési kötelezettség ***és rendelkezésre állás a visszaküldési folyamat során***

Or. en

Módosítás 102

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A harmadik országbeli állampolgárok a visszaküldési és visszafogadási eljárások valamennyi szakaszában kötelesek együttműködni a tagállamok illetékes hatóságaival***, és eleget kell tenniük a tagállamok területének elhagyására vonatkozó kötelezettségnek***. A harmadik országbeli állampolgárok indokolatlan késedelem nélkül tájékoztatják az illetékes hatóságokat az egyéni helyzetükben bekövetkezett minden olyan változásról, amely lényeges ***az 5. cikk*** alkalmazása szempontjából.	(1) A harmadik országbeli állampolgárok ***tiszteletben tartják a 7. cikk (1) bekezdése szerinti, az Unió területének elhagyására vonatkozó kötelezettségüket, és*** a visszaküldési és visszafogadási eljárások valamennyi szakaszában kötelesek együttműködni a tagállamok illetékes hatóságaival. A harmadik országbeli állampolgárok indokolatlan késedelem nélkül tájékoztatják az illetékes hatóságokat az egyéni helyzetükben bekövetkezett minden olyan változásról, amely lényeges ***e rendelet*** alkalmazása szempontjából.

Or. en

Módosítás 103

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a ***harmadik országbeli állampolgárra vonatkozó visszaküldési eljárás lefolytatására hatáskörrel rendelkező*** tagállam területén maradnak, és nem szöknek ***át egy másik tagállamba***;	a) a tagállam területén ***az illetékes hatóságok rendelkezésére állnak***, és nem szöknek ***meg a 21. cikk (3) bekezdésével összhangban, különösen pedig megjelennek a visszaszállítás céljából történő induláskor***;

Or. en

Módosítás 104

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) nem semmisítik meg ***ezeket*** a dokumentumokat vagy nem tüntetik el azokat egyéb módon***, nem használnak álneveket csalárd szándékkal, nem közölnek egyéb hamis információkat szóban vagy írásban, illetve nem akadályozzák*** a visszaküldési vagy visszafogadási ***eljárást egyéb csalárd módon***;	c) nem semmisítik meg a dokumentumokat vagy nem tüntetik el azokat egyéb módon a visszaküldési vagy visszafogadási ***eljárás akadályozásának szándékával***;

Or. en

Módosítás 105

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 2 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) nem használnak álneveket csalárd szándékkal, nem közölnek egyéb hamis információkat szóban, írásban vagy más módon a hatóságok megtévesztése és a jogszerű visszatérés vagy visszafogadás csalárd módon történő akadályozása céljából;

Or. en

Módosítás 106

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 2 bekezdés – g pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
g) megadják a pontos kapcsolattartási adataikat, beleértve azt az aktuális tartózkodási helyet, címet, telefonszámot, ahol elérhetők, valamint – amennyiben rendelkezésre áll – az e-mail-címüket;	g) ***az illetékes hatóságok kérésére*** megadják a pontos kapcsolattartási adataikat, beleértve azt az aktuális tartózkodási helyet, címet, telefonszámot, ahol elérhetők, valamint – amennyiben rendelkezésre áll – az e-mail-címüket;

Or. en

Módosítás 107

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 2 bekezdés – i pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
i) a 23. cikkel összhangban mindvégig rendelkezésre állnak a visszaküldési és visszafogadási eljárások során, és különösen megjelennek a visszaküldésre történő szállítás céljából;	***törölve***

Or. en

Módosítás 108

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 2 bekezdés – l pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
l) amennyiben az illetékes hatóságok előírják, visszatérési és visszailleszkedési tanácsadásban vesznek részt.	***törölve***

Or. en

Módosítás 109

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) A gyors, hatékony és eredményes visszaküldés biztosítása érdekében a harmadik országbeli állampolgárok a visszaküldési eljárás időtartama alatt a (2) bekezdés a) pontjában említett tagállam területén maradnak, és az alábbi egy vagy

	több intézkedés hatálya alá tartoznak:
	a) olyan földrajzi terület kijelölése a tagállam területén belül, amelyen belül szabadon mozoghatnak;
	b) meghatározott lakcímen való tartózkodás;
	c) meghatározott időpontban vagy észszerű időközönként történő jelentkezés az illetékes hatóságoknál.
	E bekezdés csak annyiban alkalmazható, amennyiben összeegyeztethető a kiszolgáltatott személyek sajátos szükségleteivel és a gyermek mindenek felett álló érdekével.
	A b) és c) pont szerinti határozatokat írásban, a 24. cikkel összhangban kell meghozni, azoknak arányosnak kell lenniük, és figyelembe kell venniük az érintett harmadik országbeli állampolgár sajátos körülményeit.

Or. en

Módosítás 110

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 2 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2b) A (3) bekezdésben előírt információk és dokumentumok tekintetében az illetékes hatóságok a harmadik országbeli állampolgár kérésére felfüggeszthetik a követelményt. A követelmény felfüggesztéséről szóló határozatot objektíven és pártatlanul, az adott ügy érdeme alapján kell meghozni. Elutasító határozat esetén a 24. cikkel összhangban indokolást kell adni.

Or. en

Módosítás 111

Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 2 c bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2c) A harmadik országbeli állampolgár nem köteles engedélyt kérni a hatóságok vagy bíróságok előtti megjelenéshez, ha az adott harmadik országbeli állampolgár részvételére szükség van. A harmadik országbeli állampolgár tájékoztatja az illetékes hatóságokat az ilyen megjelenések időpontjáról.

Or. en

Módosítás 112

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 1 bekezdés – 4 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
4. munkavállalási engedély kiadásának megtagadása vagy az engedély visszavonása a nemzeti jognak megfelelően;	***törölve***

Or. en

Módosítás 113

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 1 bekezdés – 5 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
5. a beutazási tilalom időtartamának meghosszabbítása a 10. cikk (7) bekezdésének megfelelően;	***törölve***

Or. en

Módosítás 114

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
6. pénzbüntetés.	***törölve***

Or. en

Módosítás 115

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
23. cikk	***törölve***
Rendelkezésre állás a visszaküldési eljárás során	
(1) A gyors, hatékony és eredményes visszaküldés biztosítása érdekében a harmadik országbeli állampolgárok a visszaküldési eljárás időtartama alatt az alábbi egy vagy több intézkedés hatálya alá tartoznak:	
a) olyan földrajzi terület kijelölése a tagállam területén belül, amelyen belül szabadon mozoghatnak;	
b) meghatározott lakcímen való tartózkodás;	
c) meghatározott időpontban vagy észszerű időközönként történő jelentkezés az illetékes hatóságoknál.	
(2) Az (1) bekezdés csak annyiban alkalmazható, amennyiben összeegyeztethető a kiszolgáltatott személyek sajátos szükségleteivel és a gyermek mindenek felett álló érdekével.	
(3) Az illetékes hatóságok kérésre engedélyt adhatnak a harmadik országbeli	

állampolgárnak arra, hogy:

a) kellően indokolt sürgős és súlyos családi okokból vagy a földrajzi területen nem elérhető szükséges gyógykezelés céljából ideiglenesen elhagyja a földrajzi területet;

b) ideiglenesen az (1) bekezdés b) pontja szerint kijelölt helyen kívül tartózkodjon;

c) ideiglenesen ne tegyen eleget a jelentkezési kötelezettségnek.

(4) A (3) bekezdés első albekezdésében felsorolt engedélyekre vonatkozó határozatokat objektíven és pártatlanul, az egyes egyedi esetek tényállása alapján kell meghozni, és amennyiben az említett engedélyt nem adják meg, azt meg kell indokolni.

(5) A harmadik országbeli állampolgár nem köteles engedélyt kérni a hatóságok vagy bíróságok előtti megjelenéshez, ha az adott harmadik országbeli állampolgár részvételére szükség van. A harmadik országbeli állampolgár tájékoztatja az illetékes hatóságokat az ilyen megjelenések időpontjáról.

(6) Az (1) bekezdés b) és c) pontjával összhangban elfogadott határozatokat írásban kell meghozni, azoknak arányosnak kell lenniük, és figyelembe kell venniük az érintett harmadik országbeli állampolgár sajátos körülményeit.

Or. en

Indokolás

A 23. cikket beépítettük a 21. cikkbe.

Módosítás 116

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a visszaküldési eljárás célja, időtartama és szakaszai, valamint a rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségekkel és az említett jogorvoslatok igénybevételére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos információk;	a) a visszaküldési eljárás célja, időtartama és szakaszai, valamint a rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségekkel***, köztük a segítségnyújtással és a képviselettel*** és az említett jogorvoslatok igénybevételére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos információk;

Or. en

Módosítás 117

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a visszaküldési eljárás során a harmadik országbeli állampolgárokat megillető, a 21. ***és 23.*** cikkben meghatározott jogok és kötelezettségek, a 22. cikk szerinti kötelezettségszegés következményei, az adott személlyel kapcsolatos, kiutasításra vonatkozó figyelmeztető jelzés megléte a Schengeni Információs Rendszerben, valamint egy másik tagállam által a 9. cikkel összhangban kiadott kiutasítási határozat elismerése és végrehajtása;	b) a visszaküldési eljárás során a harmadik országbeli állampolgárokat megillető, a 21. cikkben meghatározott jogok és kötelezettségek, a 22. cikk szerinti kötelezettségszegés következményei, az adott személlyel kapcsolatos, kiutasításra vonatkozó figyelmeztető jelzés megléte a Schengeni Információs Rendszerben, valamint egy másik tagállam által a 9. cikkel összhangban kiadott kiutasítási határozat elismerése és végrehajtása;

Or. en

Módosítás 118

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tájékoztatást indokolatlan késedelem nélkül, olyan egyszerű és közérthető nyelven kell nyújtani, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért, vagy észszerűen feltételezhető, hogy megért, szükség esetén akár írásbeli vagy szóbeli fordítás és tolmácsolás útján is. Az említett tájékoztatást szabványos tájékoztató adatlapon, papíron vagy elektronikus formában kell biztosítani. Kiskorúak esetében a tájékoztatást gyermekbarát és az életkornak megfelelő módon, a szülői felelősség gyakorlójának vagy a 20. cikk (2) bekezdésében említett képviselőnek a bevonásával kell nyújtani. ***A harmadik országbeli állampolgárnak lehetőséget kell adni annak megerősítésére, hogy megkapta a tájékoztatást***.	(2) A tájékoztatást indokolatlan késedelem nélkül, olyan egyszerű és közérthető nyelven kell nyújtani, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért, vagy észszerűen feltételezhető, hogy megért, szükség esetén akár írásbeli vagy szóbeli fordítás és tolmácsolás útján is. Az említett tájékoztatást szabványos tájékoztató adatlapon, papíron vagy elektronikus formában kell biztosítani. Kiskorúak esetében a tájékoztatást gyermekbarát és az életkornak megfelelő módon, a szülői felelősség gyakorlójának vagy a 20. cikk (2) bekezdésében említett képviselőnek a bevonásával kell nyújtani.
	A Bizottság tájékoztató füzetekben vizuális magyarázatot biztosít azoknak, akik nem tudnak olvasni. A tájékoztató füzeteket olyan módon kell összeállítani, hogy az lehetővé tegye a tagállamok számára, hogy kiegészítsék azokat további, tagállamspecifikus információkkal, továbbá a tájékoztató füzeteknek figyelembe kell venniük a kiszolgáltatott helyzetben lévő kérelmezők – például a kiskorúak vagy a fogyatékossággal élő személyek – sajátosságait.

Or. en

Módosítás 119

Rendeletre irányuló javaslat
24 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) A harmadik országbeli állampolgárnak lehetőséget kell adni annak megerősítésére, hogy megkapta

a tájékoztatást.

Or. en

Módosítás 120

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok a harmadik országbeli állampolgár kérésére biztosítják, hogy a 27. cikk szerinti, igazságügyi hatóság előtti fellebbezés vagy felülvizsgálat esetén a hatékony jogorvoslathoz és a tisztességes eljáráshoz való jog biztosításához szükséges mértékben ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet lehessen igénybe venni.	(1) A tagállamok a harmadik országbeli állampolgár kérésére biztosítják, hogy a 27. cikk szerinti, igazságügyi hatóság előtti fellebbezés vagy felülvizsgálat esetén a hatékony jogorvoslathoz és a tisztességes eljáráshoz való jog biztosításához szükséges mértékben ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet lehessen igénybe venni. ***E segítségnyújtás nem érinti az (EU) 2024/1348 rendeletben előírt segítségnyújtást.***

Or. en

Módosítás 121

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A jogi segítségnyújtást és képviseletet a fellebbezés vagy felülvizsgálati kérelem elkészítése képezi, és az magában foglalja legalább a nemzeti jog szerint előírt eljárási iratok elkészítését, valamint meghallgatás esetén, az igazságügyi hatóságok előtti meghallgatáson való részvételt a védelemhez való jog hatékony érvényesülése érdekében. E segítségnyújtás nem érinti az (EU) 2024/1348 rendeletben előírt	***törölve***

segítségnyújtást.

Or. en

Módosítás 122

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet jogi tanácsadóknak vagy a nemzeti jog alapján elfogadott vagy engedélyezett, megfelelően képzett olyan személyeknek kell biztosítaniuk, akiknek az érdekei nem állnak***, illetve esetlegesen nem állhatnak*** összeütközésben a harmadik országbeli állampolgár érdekeivel.	(4) Az ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet jogi tanácsadóknak vagy a nemzeti jog alapján elfogadott vagy engedélyezett, megfelelően képzett olyan személyeknek kell biztosítaniuk, akiknek az érdekei nem állnak összeütközésben a harmadik országbeli állampolgár érdekeivel.

Or. en

Módosítás 123

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 7 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) pénzügyi vagy időbeli korlátozásokat állapíthatnak meg az ingyenes jogi segítségnyújtás és képviselet biztosítására vonatkozóan, feltéve, hogy az említett korlátozások nem önkényesek, és nem korlátozzák indokolatlanul az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való hozzáférést***, továbbá nem ássák alá a védelemhez való jog gyakorlását***;	a) pénzügyi vagy időbeli korlátozásokat állapíthatnak meg az ingyenes jogi segítségnyújtás és képviselet biztosítására vonatkozóan, feltéve, hogy az említett korlátozások nem önkényesek, és nem korlátozzák indokolatlanul az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való hozzáférést;

Or. en

Módosítás 124

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 7 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) megkövetelhetik a jogi segítségnyújtás és képviselet biztosításával összefüggésben felmerült költségek teljes vagy részleges megtérítését, amennyiben a harmadik országbeli állampolgár pénzügyi helyzete javult a visszaküldési eljárás során, vagy amennyiben a harmadik országbeli állampolgár által nyújtott hamis információk alapján került sor az ingyenes jogi segítségnyújtás és képviselet biztosítására;	b) megkövetelhetik a jogi segítségnyújtás és képviselet biztosításával összefüggésben felmerült költségek teljes vagy részleges megtérítését, amennyiben a harmadik országbeli állampolgár pénzügyi helyzete ***jelentősen*** javult a visszaküldési eljárás során, vagy amennyiben a harmadik országbeli állampolgár által nyújtott hamis információk alapján került sor az ingyenes jogi segítségnyújtás és képviselet biztosítására***, és a harmadik országbeli állampolgároknak e célból haladéktalanul tájékoztatniuk kell az illetékes hatóságokat a pénzügyi helyzetükben bekövetkezett bármely jelentős változásról***;

Or. en

Módosítás 125

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 7 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) előírhatják, hogy a díjak, valamint egyéb költségek és költségtérítések tekintetében a harmadik országbeli állampolgárokkal szembeni bánásmód azonos – de nem kedvezőbb – legyen azzal a bánásmóddal, amelyben a jogi segítségnyújtás terén saját állampolgáraik általában részesülnek.	c) előírhatják, hogy ***a hozzáférés,*** a díjak, valamint egyéb költségek és költségtérítések tekintetében a harmadik országbeli állampolgárokkal szembeni bánásmód azonos – de nem kedvezőbb – legyen azzal a bánásmóddal, amelyben a jogi segítségnyújtás terén saját állampolgáraik általában részesülnek.

Or. en

Módosítás 126

Rendeletre irányuló javaslat
25 cikk – 8 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) A tagállamok különös eljárási szabályokat állapítanak meg az ingyenes jogi segítségnyújtásra és képviseletre irányuló kérelmek benyújtásának és elbírálásának módjára vonatkozóan, vagy a hasonló jellegű belföldi keresetekre vonatkozó meglévő szabályokat alkalmazzák, feltéve, hogy az említett szabályok nem nehezítik meg rendkívüli módon vagy lehetetlenítik el az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való hozzáférést.	(8) A tagállamok különös eljárási szabályokat állapítanak meg az ingyenes jogi segítségnyújtásra és képviseletre irányuló kérelmek benyújtásának és elbírálásának módjára vonatkozóan, vagy a hasonló jellegű belföldi keresetekre vonatkozó meglévő szabályokat alkalmazzák, feltéve, hogy az említett szabályok ***nem korlátozóbbak, és*** nem nehezítik meg rendkívüli módon vagy lehetetlenítik el az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz és képviselethez való hozzáférést.

Or. en

Módosítás 127

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az érintett harmadik országbeli állampolgár számára biztosítani kell a hatékony jogorvoslathoz való jogot, hogy a 7. cikkben, a 10. cikkben és a ***12.*** cikk (2) bekezdésében említett határozatokat megtámadhassa az illetékes igazságügyi hatóság előtt.	(1) Az érintett harmadik országbeli állampolgár számára biztosítani kell a hatékony jogorvoslathoz való jogot, hogy a 7. cikkben, a 10. cikkben és a ***13.*** cikk (2) bekezdésében említett határozatokat megtámadhassa az illetékes igazságügyi hatóság előtt.

Or. en

Módosítás 128

Rendeletre irányuló javaslat
26 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A tagállamok biztosítják, hogy az illetékes igazságügyi hatóság a harmadik országbeli állampolgár kérésére vagy hivatalból ellenőrizze a visszaküldés tilalmának elvéből eredő követelményeknek való megfelelést.	***törölve***

Or. en

Módosítás 129

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdésben említett határidőket attól a naptól kezdődően kell számítani, amikor a harmadik országbeli állampolgár részére kézbesítik a 7. cikkben, a 10. cikkben és a 12. cikk (2) bekezdésében említett határozatok valamelyikét, ***vagy a nemzeti jog által meghatározandó más időponttól,*** különösen amennyiben az érintett harmadik országbeli állampolgár megszökött.	(2) Az (1) bekezdésben említett határidőket attól a naptól kezdődően kell számítani, amikor a harmadik országbeli állampolgár részére kézbesítik a 7. cikkben, a 10. cikkben és a 12. cikk (2) bekezdésében említett határozatok valamelyikét, különösen amennyiben az érintett harmadik országbeli állampolgár megszökött.

Or. en

Módosítás 130

Rendeletre irányuló javaslat
27 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Amennyiben a 7. cikkben említett kiutasítási határozattal együtt beutazási tilalmat rendelnek el, azt a kiutasítási határozattal együttesen, ugyanazon igazságügyi hatóság előtt, azonos bírósági	(4) Amennyiben a 7. cikkben említett kiutasítási határozattal együtt beutazási tilalmat rendelnek el ***vagy kitoloncolást elrendelő határozatot adnak ki***, azt a kiutasítási határozattal együttesen,

eljárás keretében és azonos határidőkön belül kell megfellebbezni. Ha a beutazási tilalmat a kiutasítási határozattól elkülönítve rendelik el, vagy az az egyetlen megtámadható határozat, a beutazási tilalom ellen külön lehet fellebbezni. Az e külön bírósági eljárás megindítására vonatkozó határidők megegyeznek az abban az esetben megállapított határidőkkel, ha a kiutasítási határozattal együttesen fellebbeznek a beutazási tilalom ellen.	ugyanazon igazságügyi hatóság előtt, azonos bírósági eljárás keretében és azonos határidőkön belül kell megfellebbezni. Ha a beutazási tilalmat a kiutasítási határozattól elkülönítve rendelik el, vagy az az egyetlen megtámadható határozat, a beutazási tilalom ellen külön lehet fellebbezni. Az e külön bírósági eljárás megindítására vonatkozó határidők megegyeznek az abban az esetben megállapított határidőkkel, ha a kiutasítási határozattal együttesen fellebbeznek a beutazási tilalom ellen.

Or. en

Módosítás 131

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Halasztó hatály	***A fellebbezés hatálya***

Or. en

Módosítás 132

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A 7. cikk, a 10. cikk és a ***12.*** cikk (2) bekezdése alapján hozott határozatok ***végrehajtását fel kell függeszteni azon határidő lejártáig, ameddig a harmadik országbeli állampolgárok gyakorolhatják a 27. cikkben említett, elsőfokú igazságügyi hatóság előtti hatékony jogorvoslathoz való jogukat***.	(1) ***A harmadik országbeli állampolgárok kérelmet nyújthatnak be a kiutasítási határozat végrehajtásának felfüggesztése iránt.*** A 7. cikk, a 10. cikk és a ***13a.*** cikk (2) bekezdése alapján hozott határozatok ***végrehajtása csak annyiban függeszthető fel, amennyiben az annak biztosításához szükséges, hogy a Chartával összhangban ne merüljön fel annak a kockázata, hogy megsértik a visszaküldés tilalmának elvét***.

Or. en

Módosítás 133

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) ***A harmadik országbeli állampolgárok számára biztosítani kell azt a jogot, hogy kérelmet nyújtsanak be a kiutasítási határozat azon határidőig történő felfüggesztése iránt, ameddig a 27. cikkben említett elsőfokú igazságügyi hatóság előtti hatékony jogorvoslathoz való jogukat gyakorolhatják.*** Az igazságügyi hatóság hatáskörrel rendelkezik arra, hogy – a ténybeli és a jogi kérdések vizsgálatát követően – döntsön arról, hogy a jogorvoslati kérelem elbírálásáig fel kell-e függeszteni a kiutasítási határozat végrehajtását. ***A kiutasítási határozat végrehajtását fel kell függeszteni, ha fennáll a kockázata annak, hogy sérül a visszaküldés tilalmának elve.***	(2) Az igazságügyi hatóság hatáskörrel rendelkezik arra, hogy – a ténybeli és a jogi kérdések vizsgálatát követően – döntsön arról, hogy a jogorvoslati kérelem elbírálásáig fel kell-e függeszteni a kiutasítási határozat végrehajtását.

Or. en

Módosítás 134

Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Ha az első vagy későbbi fellebbezés tárgyában hozott határozat ellen újabb fellebbezést nyújtanak be, a kiutasítási határozat végrehajtása nem függeszthető fel, kivéve, ha a harmadik országbeli állampolgár kérelmezi a felfüggesztést, és az illetékes igazságügyi hatóság az egyedi eset konkrét körülményeinek	(3) Ha az első vagy későbbi fellebbezés tárgyában hozott határozat ellen újabb fellebbezést nyújtanak be, a kiutasítási határozat végrehajtása nem függeszthető fel, kivéve, ha a harmadik országbeli állampolgár ***újfent*** kérelmezi a felfüggesztést, és az illetékes igazságügyi hatóság az egyedi eset konkrét

figyelembevételével úgy határoz, hogy helyt ad a kérelemnek.

körülményeinek figyelembevételével úgy határoz, hogy helyt ad a kérelemnek.

Or. en

Módosítás 135

Rendeletre irányuló javaslat
29 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
29. cikk	***törölve***
Az őrizet indokai	
(1) E rendelet értelmében a tagállamok az egyes ügyek egyedi elbírálása alapján, és kizárólag akkor tarthatnak őrizetben harmadik országbeli állampolgárt, ha az őrizet arányos.	
(2) A tagállamok kizárólag a visszaküldés előkészítése vagy a kitoloncolás végrehajtása céljából tarthatnak őrizetben harmadik országbeli állampolgárt.	
(3) Harmadik országbeli állampolgárt kizárólag az őrizet alábbi indokai közül egy vagy több alapján lehet őrizetben tartani:	
a) fennáll a szökés veszélye, amely a 30. cikk szerint került megállapításra;	
b) a harmadik országbeli állampolgár meghiúsítja vagy akadályozza a kiutasítás előkészítését vagy a kitoloncolási eljárást;	
c) a harmadik országbeli állampolgár a 16. cikk szerinti biztonsági kockázatot jelent;	
d) személyazonosságának vagy állampolgárságának meghatározása vagy ellenőrzése céljából;	
e) a 31. cikk értelmében elrendelt intézkedések be nem tartása esetén.	
(4) Az őrizet ezen indokait a nemzeti	

jogban kell meghatározni.

(5) Az őrizetet közigazgatási vagy igazságügyi hatóságok rendelik el. Az őrizetet írásbeli határozattal kell elrendelni, feltüntetve az annak alapjául szolgáló ténybeli és jogi indokokat, valamint a rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségeket. A határozatról olyan nyelven kell értesíteni a harmadik országbeli állampolgárt, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért, vagy észszerűen feltételezhető, hogy megért.

(6) A harmadik országbeli állampolgár (2) bekezdés szerinti őrizete során a tagállamok figyelembe vesznek minden olyan, a harmadik országbeli állampolgárral kapcsolatos látható jelet, általa tett nyilatkozatot vagy tanúsított magatartást, amely arra utal, hogy az illető kiszolgáltatott személy.

Or. en

Indokolás

A 29., 30. és 31. cikk sorrendje módosult, hogy tükrözze az őrizet alkalmazásának eljárási sorrendjét, előnyben részesítve az őrizet alternatíváinak alkalmazását. Az új sorrend a következő: a szökés veszélye, az őrizet alternatívái, az őrizet indokai.

Módosítás 136

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a harmadik országbeli állampolgár attól eltérő tagállam által hozott kiutasítási határozat vagy ***végrehajtási*** határozat hatálya alá tartozik, amelynek területén a személy jelenleg jogellenesen tartózkodik, ideértve az (EU) 2018/1860 rendelet értelmében a Schengeni Információs Rendszerbe bevitt figyelmeztető jelzések alapján felderített eseteket is;	b) a harmadik országbeli állampolgár attól eltérő tagállam által hozott kiutasítási határozat vagy ***kitoloncolást elrendelő*** határozat hatálya alá tartozik, amelynek területén a személy jelenleg jogellenesen tartózkodik, ideértve az (EU) 2018/1860 rendelet értelmében a Schengeni Információs Rendszerbe bevitt figyelmeztető jelzések alapján felderített

eseteket is;

Or. en

Módosítás 137

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) a ***23.*** cikk szerinti intézkedések be nem tartása.	c) a ***21.*** cikk ***(3) bekezdése*** szerinti intézkedések be nem tartása.

Or. en

Módosítás 138

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az (1) bekezdés által nem szabályozott esetekben a szökés veszélyét az egyedi ügy konkrét körülményeinek átfogó értékelése alapján kell megállapítani***, ha az érintett harmadik országbeli állampolgár tekintetében teljesül*** a következő kritériumok ***egyike***:	(2) Az (1) bekezdés által nem szabályozott esetekben a szökés veszélyét az egyedi ügy konkrét körülményeinek átfogó értékelése alapján kell megállapítani***.*** A következő kritériumok ***jelezhetik a szökés kockázatát***:

Or. en

Módosítás 139

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 2 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a tagállamok illetékes hatóságaival az e rendelet szerinti eljárások valamennyi szakaszában való együttműködésre	d) a tagállamok illetékes hatóságaival az e rendelet szerinti eljárások valamennyi szakaszában való együttműködésre

vonatkozó, a 21. cikk (2) ***bekezdésének a)–k) pontjában*** említett kötelezettség be nem tartása;	vonatkozó, a 21. cikk (2) ***bekezdésében*** említett kötelezettség be nem tartása;

Or. en

Módosítás 140

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 2 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) ha az indulás küszöbön áll, és alapos okkal feltételezhető, hogy a harmadik országbeli állampolgár meg szándékozik sérteni a 21. cikk (2) bekezdésének (l) pontjában meghatározott együttműködési kötelezettséget;	***törölve***

Or. en

Módosítás 141

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 2 bekezdés – g pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
g) a visszaküldési eljárás ***erőszakos*** akadályozása;	g) a visszaküldési eljárás ***fizikai*** akadályozása;

Or. en

Módosítás 142

Rendeletre irányuló javaslat
30 cikk – 2 bekezdés – h pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
h) újbóli belépés az Unióba az érvényes beutazási tilalom megsértésével.	***törölve***

Or. en

Módosítás 143

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok nemzeti jogukban rendelkeznek az őrizetet helyettesítő alternatív intézkedésekről. Ezeket az intézkedéseket az érintett harmadik országbeli állampolgár egyedi körülményeinek – így kiszolgáltatott helyzetének – a figyelembevételével kell elrendelni, és azoknak arányosnak kell lenniük a szökés veszélyének a 30. cikknek megfelelően értékelt mértékével.	(1) A tagállamok nemzeti jogukban rendelkeznek az őrizetet helyettesítő alternatív intézkedésekről. Ezeket az intézkedéseket az érintett harmadik országbeli állampolgár egyedi körülményeinek – így kiszolgáltatott helyzetének – a figyelembevételével kell elrendelni, ***csak akkor, ha a 31a. cikk (3) bekezdésében felsorolt őrizeti indokok közül legalább egy fennáll,*** és azoknak arányosnak kell lenniük a szökés veszélyének a 30. cikknek megfelelően értékelt mértékével.

Or. en

Módosítás 144

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) az illetékes hatóságok által kijelölt helyen való tartózkodásra vonatkozó kötelezettség;	c) az illetékes hatóságok által kijelölt helyen való tartózkodásra vonatkozó kötelezettség ***az őrizeti intézkedések alternatívájaként, különös tekintettel a gyermekekre, a nőkre és más kiszolgáltatott személyekre***;

Or. en

Módosítás 145

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A harmadik országbeli állampolgárokat értesíteni kell az e cikk (2) bekezdésében említett intézkedések alkalmazására vonatkozó valamennyi határozatról, és tájékoztatni kell őket az említett – akár a ***29.*** cikk (3) bekezdésének e) pontján alapuló – határozat be nem tartásának következményeiről, valamint az e cikk (5) bekezdésében említett jogorvoslati lehetőségekről.	(4) A harmadik országbeli állampolgárokat értesíteni kell az e cikk (2) bekezdésében említett intézkedések alkalmazására vonatkozó valamennyi határozatról, és tájékoztatni kell őket az említett – akár a ***31a.*** cikk (3) bekezdésének e) pontján alapuló – határozat be nem tartásának következményeiről, valamint az e cikk (5) bekezdésében említett jogorvoslati lehetőségekről.

Or. en

Módosítás 146

Rendeletre irányuló javaslat
31 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A tagállamok biztosítják, hogy az érintett személy kérelmére vagy hivatalból valamely igazságügyi hatóság ***gyorsan, de legkésőbb két hónapon belül*** felülvizsgálja az e cikk (2) bekezdésével összhangban hozott határozatokat.	(5) A tagállamok biztosítják, hogy az érintett személy kérelmére vagy hivatalból valamely igazságügyi hatóság ***a lehető leggyorsabban*** felülvizsgálja az e cikk (2) bekezdésével összhangban hozott határozatokat.

Or. en

Módosítás 147

Rendeletre irányuló javaslat
31 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	31a. cikk

Az őrizet indokai

(1) E rendelet értelmében a tagállamok az egyes ügyek egyedi elbírálása alapján, és kizárólag akkor tarthatnak őrizetben harmadik országbeli állampolgárt, ha az őrizet arányos, és csak végső esetben.

(2) A tagállamok kizárólag a visszaküldés előkészítése vagy a kitoloncolás végrehajtása céljából tarthatnak őrizetben harmadik országbeli állampolgárt.

(3) Harmadik országbeli állampolgárt kizárólag az őrizet alábbi indokai közül egy vagy több alapján lehet őrizetben tartani:

a) fennáll a szökés veszélye, amely a 30. cikk szerint került megállapításra;

b) a harmadik országbeli állampolgár meghiúsítja vagy akadályozza a kiutasítás előkészítését vagy a kitoloncolási eljárást;

c) a harmadik országbeli állampolgár a 16. cikk szerinti biztonsági kockázatot jelent;

d) személyazonosságának vagy állampolgárságának meghatározása vagy ellenőrzése céljából;

e) a 30. cikk értelmében elrendelt intézkedések be nem tartása esetén.

(4) Az őrizet ezen indokait a nemzeti jogban kell meghatározni.

(5) Az őrizetet közigazgatási vagy igazságügyi hatóságok rendelik el. Az őrizetet írásbeli határozattal kell elrendelni, feltüntetve az annak alapjául szolgáló ténybeli és jogi indokokat, valamint a rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségeket. A harmadik országbeli állampolgárt a 24. cikkel összhangban értesíteni kell.

(6) A harmadik országbeli állampolgár (2) bekezdés szerinti őrizete során a tagállamok figyelembe vesznek minden olyan, a harmadik országbeli

állampolgárral kapcsolatos látható jelet, általa tett nyilatkozatot vagy tanúsított magatartást, amely arra utal, hogy az illető kiszolgáltatott személy.

Or. en

Indokolás

A 29., 30. és 31. cikk sorrendje módosult, hogy tükrözze az őrizet alkalmazásának eljárási sorrendjét, előnyben részesítve az őrizet alternatíváinak alkalmazását. Az új sorrend a következő: a szökés veszélye, az őrizet alternatívái, az őrizet indokai.

Módosítás 148

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Az őrizetet a lehető legrövidebb ideig és addig kell fenntartani, ameddig a ***29.*** cikkben megállapított feltételek fennállnak, és az őrizet a sikeres visszaküldés biztosításához szükséges.	(1) Az őrizetet a lehető legrövidebb ideig és addig kell fenntartani, ameddig a ***31a.*** cikkben megállapított feltételek fennállnak, és az őrizet a sikeres visszaküldés biztosításához szükséges.

Or. en

Módosítás 149

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben úgy látszik, hogy a ***29.*** cikkben megállapított feltételek már nem állnak fenn, akkor az őrizet többé nem indokolt, és a harmadik országbeli állampolgárt szabadon kell bocsátani. E szabadon bocsátás nem zárja ki a szökés veszélyének megelőzésére irányuló, a 31. cikk szerinti intézkedések alkalmazását.	(2) Amennyiben úgy látszik, hogy a ***31a.*** cikkben megállapított feltételek már nem állnak fenn, akkor az őrizet többé nem indokolt, és a harmadik országbeli állampolgárt szabadon kell bocsátani. E szabadon bocsátás nem zárja ki a szökés veszélyének megelőzésére irányuló, a 31. cikk szerinti intézkedések alkalmazását.

Or. en

Módosítás 150

Rendeletre irányuló javaslat
32 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az őrizet időtartama egy adott tagállamban nem haladhatja meg a 12 hónapot. Az őrizet legfeljebb további ***12*** hónappal meghosszabbítható egy adott tagállamban, amennyiben a visszaküldési eljárás valószínűleg tovább tart az érintett harmadik országbeli állampolgár együttműködésének hiánya vagy a szükséges okmányok harmadik országoktól való beszerzésének késedelme miatt.	(3) Az őrizet időtartama egy adott tagállamban nem haladhatja meg a 12 hónapot. Az őrizet legfeljebb további ***hat*** hónappal meghosszabbítható egy adott tagállamban, amennyiben a visszaküldési eljárás valószínűleg tovább tart az érintett harmadik országbeli állampolgár együttműködésének hiánya vagy a szükséges okmányok harmadik országoktól való beszerzésének késedelme miatt.

Or. en

Módosítás 151

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 3 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) az őrizetben tartás jogszerűségére vonatkozó bírósági felülvizsgálatnak az őrizet kezdetétől számított lehető legrövidebb időn belüli***, de legkésőbb 15 napon belüli*** befejezése; vagy	a) az őrizetben tartás jogszerűségére vonatkozó bírósági felülvizsgálatnak az őrizet kezdetétől számított lehető legrövidebb időn belüli befejezése; vagy

Or. en

Módosítás 152

Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 3 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) az őrizetben tartás jogszerűségét felülvizsgáló bírósági eljárás	b) az őrizetben tartás jogszerűségét felülvizsgáló bírósági eljárás

megindításához való jog biztosítása a harmadik országbeli állampolgár számára, amely eljárást a megindításától számított lehető legrövidebb időn belül***, de legkésőbb 15 napon belül*** be kell fejezni. Ilyen esetekben a tagállamok az őrizetbe vételt követően haladéktalanul tájékoztatják az érintett harmadik országbeli állampolgárt az említett eljárás megindításának lehetőségéről.	megindításához való jog biztosítása a harmadik országbeli állampolgár számára, amely eljárást a megindításától számított lehető legrövidebb időn belül be kell fejezni. Ilyen esetekben a tagállamok az őrizetbe vételt követően haladéktalanul tájékoztatják az érintett harmadik országbeli állampolgárt az említett eljárás megindításának lehetőségéről.

Or. en

Módosítás 153

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(3a) Az idegenrendészeti fogdát irányító illetékes hatóság biztosítja, hogy a fogvatartottak tájékoztatást kapjanak a jogi képviselőkkel való kapcsolatfelvételhez való jogukról.

Or. en

Módosítás 154

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A jogi képviselők, a családtagok, az illetékes konzuli hatóságok, valamint az érintett és illetékes nemzeti, nemzetközi és nem kormányzati szervezetek és testületek részére lehetőséget kell biztosítani az idegenrendészeti fogdák meglátogatására, és a harmadik országbeli állampolgárokkal való kommunikációra, valamint arra, hogy a magánéletet tiszteletben tartó körülmények között látogathassák meg a	(5) A jogi képviselők, a családtagok, az illetékes konzuli hatóságok, valamint az érintett és illetékes nemzeti, nemzetközi és nem kormányzati szervezetek és testületek részére ***a harmadik országbeli állampolgár kérésére*** lehetőséget kell biztosítani az idegenrendészeti fogdák meglátogatására, és a harmadik országbeli állampolgárokkal való kommunikációra, valamint arra, hogy a magánéletet

fogvatartottakat. ***Az ilyen látogatásokat engedélyhez lehet kötni.***	tiszteletben tartó körülmények között látogathassák meg a fogvatartottakat. ***Az idegenrendészeti fogdáknak ilyen jogi segítségnyújtásra szolgáló időpontokat és helyeket kell kijelölniük. Az ügyvédek vagy a nemzeti jog szerint jogi tanácsadásra és képviseletre megfelelően képesített személyek állandó jelenlétet alakíthatnak ki a létesítményben.***

Or. en

Módosítás 155

Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) Az őrizetben tartott harmadik országbeli állampolgárok számára írásbeli tájékoztatást kell nyújtani, amelyben ***egy általuk értett nyelven, egyszerűen és közérthetően*** ismertetik az intézményben alkalmazott szabályokat, és az őket megillető jogokat és a kötelezettségeiket. Ebbe beletartozik az arról való tájékoztatás, hogy az őrizetben lévők a nemzeti jog alapján jogosultak a (3) és (5) bekezdésben említett személyekkel és testületekkel való kapcsolattartásra.	(6) Az őrizetben tartott harmadik országbeli állampolgárok számára írásbeli tájékoztatást kell nyújtani, amelyben ***a 24. cikkel összhangban*** ismertetik az intézményben alkalmazott szabályokat, és az őket megillető jogokat és a kötelezettségeiket. Ebbe beletartozik az arról való tájékoztatás, hogy az őrizetben lévők a nemzeti jog alapján jogosultak a (3) és (5) bekezdésben említett személyekkel és testületekkel való kapcsolattartásra.

Or. en

Módosítás 156

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kísérő nélküli kiskorúakat és a kiskorúakat nevelő családokat csak végső intézkedésként és a lehető legrövidebb ideig***, a gyermek mindenek felett álló***	(1) A kísérő nélküli kiskorúakat és a kiskorúakat nevelő családokat csak végső intézkedésként és a lehető legrövidebb ideig lehet őrizetben tartani. ***A***

érdekeinek figyelembevételével lehet őrizetben tartani.

kitoloncolásra váró kiskorúak őrizetben tartásának összefüggésében a gyermek mindenek felett álló érdekét kell elsődlegesen figyelembe venni.

Or. en

Módosítás 157

Rendeletre irányuló javaslat
35 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A visszaküldés előkészítése során őrizetben tartott családok és kísérő nélküli kiskorúak számára gondoskodni kell a magánéletük megfelelő védelmét biztosító elkülönített elhelyezésről. A személyzetnek megfelelő képzettséggel kell rendelkeznie, és a létesítményeket úgy kell kialakítani, hogy figyelembe vegye az érintett személyek életkorának és nemének megfelelő szükségleteit, beleértve a megfelelő higiénés körülményeket, élelmiszereket, egészségügyi szolgáltatásokat és egyéb infrastruktúrát.	(2) A visszaküldés előkészítése során őrizetben tartott családok és kísérő nélküli kiskorúak számára gondoskodni kell a magánéletük megfelelő védelmét biztosító elkülönített elhelyezésről. A személyzetnek megfelelő képzettséggel kell rendelkeznie ***és gyermekbarátnak kell lennie***, és a létesítményeket úgy kell kialakítani, hogy figyelembe vegye az érintett személyek életkorának és nemének megfelelő szükségleteit, beleértve a megfelelő higiénés körülményeket, élelmiszereket, egészségügyi szolgáltatásokat és egyéb infrastruktúrát.

Or. en

Módosítás 158

Rendeletre irányuló javaslat
36 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A 28. cikktől eltérve, végrehajtható kiutasítási határozat kibocsátásakor az illetékes hatóságok **–** ***adott esetben*** a Frontex támogatásával **–** ***szisztematikusan és*** indokolatlan késedelem nélkül megindítják a visszafogadási eljárást.	(1) A 28. cikktől eltérve, végrehajtható kiutasítási határozat kibocsátásakor az illetékes hatóságok a Frontex támogatásával indokolatlan késedelem nélkül megindítják a visszafogadási eljárást. ***A (2) bekezdésben említett visszafogadási kérelmek esetében a [II].***

mellékletben meghatározott egységes visszafogadási űrlapot kell használni.

Or. en

Indokolás

E rendeletet ki kell egészíteni az egységes visszafogadási űrlapot tartalmazó melléklettel.

Módosítás 159

Rendeletre irányuló javaslat
36 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Amennyiben valamely úti okmányt harmadik ország hatóságaitól kell beszerezni, az illetékes hatóságok visszafogadás iránti ***kérelmet nyújtanak be***. ***E visszafogadás iránti kérelemnek adott esetben tartalmaznia kell az állampolgárság megerősítésére és az úti okmány kiállítására irányuló megkeresést. A visszafogadás iránti kérelmet haladéktalanul, és lehetőség szerint a (6) bekezdés szerinti űrlap használatával kell benyújtani***.	(2) Amennyiben ***az állampolgárság megerősítését vagy*** valamely úti okmányt harmadik ország hatóságaitól kell beszerezni, az illetékes hatóságok visszafogadás iránti ***kérelem benyújtásával és a [II]. mellékletben meghatározott űrlap felhasználásával kezdeményezik a visszafogadási eljárást***.

Or. en

Módosítás 160

Rendeletre irányuló javaslat
36 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) ***Az illetékes hatóságok külön is benyújthatják az úti okmány iránti megkeresést, ha jogi vagy operatív indokok miatt – többek között a kiállítandó úti okmány érvényességének időtartama és a harmadik országbeli állampolgár rendelkezésre állásának***	(3) Az alkalmazandó visszafogadási eszköznek és az (EU) 2016/1953 rendeletnek[29] megfelelően adott esetben a visszaküldés végrehajtásához kiállított európai úti okmányt kell használni.

hiánya okán – célszerűbb az úti okmányt közvetlenül az állampolgárság megerősítését követően beszerezni. Az alkalmazandó visszafogadási eszköznek és az (EU) 2016/1953 rendeletnek[29] megfelelően adott esetben a visszaküldés végrehajtásához kiállított európai úti okmányt kell használni.

[29] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/1953 rendelete (2016. október 26.) a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszaküldéséhez kiállított európai úti okmány létrehozásáról, valamint az 1994. november 30-i tanácsi ajánlás hatályon kívül helyezéséről (HL L 311., 2016.11.17., 13. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/1953/oj).

[29] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/1953 rendelete (2016. október 26.) a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszaküldéséhez kiállított európai úti okmány létrehozásáról, valamint az 1994. november 30-i tanácsi ajánlás hatályon kívül helyezéséről (HL L 311., 2016.11.17., 13. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/1953/oj).

Or. en

Módosítás 161

Rendeletre irányuló javaslat
36 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a 49. cikk (2) bekezdésének megfelelően végrehajtási jogi aktust fogadjon el a (2) bekezdésben említett, visszafogadás iránti kérelmek benyújtásához használandó űrlap meghatározása céljából. Ez az űrlap a következőket tartalmazza:	***törölve***
a) a visszafogadás iránti kérelmek formátuma;	
b) a visszafogadás iránti kérelem elemei, beleértve az állampolgárság megerősítésére irányuló megkeresést és az úti okmány kiállítására irányuló megkeresést.	

Or. en

Módosítás 162

Rendeletre irányuló javaslat
36 cikk – 7 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) A harmadik országokban lefolytatott visszafogadási eljárást az Unió által finanszírozott, szakosított uniós visszatérési összekötő tisztviselők segítik. Ezek az összekötő tisztviselők az uniós küldöttségek szervezetének részét képezik, és szorosan együttműködnek a Bizottsággal a vonatkozó uniós szakpolitikai prioritások megvalósítása során.	(7) A harmadik országokban lefolytatott visszafogadási eljárást ***– ha csak lehetséges –*** az Unió által finanszírozott, szakosított uniós visszatérési összekötő tisztviselők segítik. Ezek az összekötő tisztviselők az uniós küldöttségek szervezetének részét képezik, és szorosan együttműködnek a Bizottsággal a vonatkozó uniós szakpolitikai prioritások megvalósítása során.

Or. en

Módosítás 163

Rendeletre irányuló javaslat
36 cikk – 7 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(7a) A Bizottság az Unió és a harmadik országok közötti kapcsolatok – például a 810/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet[1a] 25a. cikke szerinti visszafogadási együttműködés – éves értékelésének részeként értékeli, hogy a harmadik országok esetlegesen nem működnek együtt állampolgáraik visszafogadása és visszailleszkedése céljából.
	[1a] Az Európai Parlament és a Tanács 810/2009/EK rendelete (2009. július 13.) a Közösségi Vízumkódex létrehozásáról (HL L 243., 2009.9.15.,

1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/810/oj).

Or. en

Módosítás 164

Rendeletre irányuló javaslat
37 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
37. cikk	***törölve***
Kommunikáció el nem ismert harmadik országbeli szervezetekkel	
(1) Az illetékes hatóságok szükség esetén kommunikálhatnak a visszafogadási eljárás egy vagy több szakaszáért felelős, el nem ismert harmadik országbeli szervezetekkel.	
(2) E kommunikációnak a visszafogadási eljárás lefolytatásához szükséges mértékre kell korlátozódnia, és nem jelenti az érintett szervezetek diplomáciai elismerését.	

Or. en

Módosítás 165

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok e rendelet ***végrehajtása során az együttműködés és információcsere minden megfelelő eszközét felhasználják***.	(1) A tagállamok ***kérésre információt cserélnek egymással az*** e rendelet ***hatálya alá tartozó személyek tekintetében a visszaküldési eljárás és a visszafogadási eljárás lefolytatása, valamint visszailleszkedési támogatás nyújtása céljából***.
	Ezek az információk csak az

(EU) 2019/818 rendelet[1a] 4. cikkének 15. pontjában említett uniós információs rendszereken keresztül vagy az (EU) 2018/1860 rendelet szerinti kiegészítő információk segítségével cserélhetők ki.

[1a] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/818 rendelete (2019. május 20.) az uniós információs rendszerek közötti interoperabilitás kereteinek megállapításáról a rendőrségi és igazságügyi együttműködés, a menekültügy és a migráció területén, valamint az (EU) 2018/1726, az (EU) 2018/1862 és az (EU) 2019/816 rendelet módosításáról (HL L 135., 2019.5.22., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/818/oj).

Or. en

Módosítás 166

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) Az (1) bekezdésben említett információcsere ellenére a tagállamok e rendelet végrehajtása során az együttműködés és információcsere minden megfelelő eszközét felhasználják.

Or. en

Módosítás 167

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az információcserére valamely tagállam kérésére, és kizárólag a tagállamok illetékes hatóságai között ***kerülhet*** sor.	(2) ***Ilyen esetekben*** az információcserére valamely tagállam kérésére, és kizárólag a tagállamok illetékes hatóságai között ***kerül*** sor.

Or. en

Módosítás 168

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A tagállamok kérésre közlik egymással az e rendelet hatálya alá tartozó személyekre vonatkozó információkat a visszaküldési eljárás és a visszafogadási eljárás lefolytatása, valamint visszailleszkedési támogatás nyújtása céljából.	***törölve***

Or. en

Módosítás 169

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Ha a (3) bekezdésben említett információk kicserélhetők az (EU) 2019/818 európai parlamenti és tanácsi rendelet 4. cikkének 15. pontjában említett uniós információs rendszereken keresztül vagy az (EU) 2018/1860 rendeletnek[30] megfelelő kiegészítő információk segítségével, az ilyen információk cseréjére kizárólag ezen eszközök útján kerülhet sor.	***törölve***

[30] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/818 rendelete (2019. május 20.) az uniós információs rendszerek közötti interoperabilitás kereteinek megállapításáról a rendőrségi és igazságügyi együttműködés, a menekültügy és a migráció területén, valamint az (EU) 2018/1726, az (EU) 2018/1862 és az (EU) 2019/816 rendelet módosításáról (HL L 135., 2019.5.22., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/818/oj).

Or. en

Módosítás 170

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 6 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) ***A (3)*** bekezdésben említett információk mindenekelőtt az alábbiakat foglalják magukban:	(6) ***Az (1)*** bekezdésben említett információk mindenekelőtt az alábbiakat foglalják magukban:

Or. en

Módosítás 171

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 6 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) a harmadik országbeli állampolgár személyazonosságának és adott esetben családtagjai, hozzátartozói, illetve a vele egyéb családi kapcsolatban álló személyek személyazonosságának megállapításához szükséges információk***, különösen a vezetéknév (vezetéknevek)***; ***utónév (utónevek); adott esetben korábbi név (nevek) és egyéb név (nevek) (felvett név***	a) a harmadik országbeli állampolgár személyazonosságának és adott esetben családtagjai, hozzátartozói, illetve a vele egyéb családi kapcsolatban álló személyek személyazonosságának megállapításához szükséges információk;

(nevek)), álnév (álnevek); születési idő, hely és ország; nem;

Or. en

Módosítás 172

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 6 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) a harmadik országbeli állampolgártól az (EU) 2024/1358 rendelettel összhangban felvett biometrikus adatokra***, különösen arcképmás(ok)ra*** vonatkozó információk; ***daktiloszkópiai adatok; a biometrikus adatok felvételének dátuma; az adatbeküldő tagállam által használt Eurodac-referenciaszám;***	b) a harmadik országbeli állampolgártól az (EU) 2024/1358 rendelettel összhangban felvett biometrikus adatokra vonatkozó információk;

Or. en

Módosítás 173

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 6 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) a harmadik országbeli állampolgár állampolgárságára és úti okmányára (okmányaira) vonatkozó információk***, különös tekintettel a jelenlegi állampolgárság(ok)ra és a korábbi állampolgárság(ok)ra***; ***az úti okmány(ok) típusa, száma és az okmány(oka)t kibocsátó ország; az úti okmány(ok) kiállításának dátuma és lejáratának dátuma;***	c) a harmadik országbeli állampolgár állampolgárságára és úti okmányára (okmányaira) vonatkozó információk;

Or. en

Módosítás 174

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 6 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
f) a harmadik országbeli állampolgárt érintő visszaküldési művelettel kapcsolatos információk***, különösen a légi járat adatai***; ***egyéb utazási szolgáltatások; annak feltüntetése, hogy a harmadik országbeli állampolgár olyan különösen veszélyes személy-e, akivel szemben különleges intézkedéseket kell tenni a visszaküldési művelet során; a kísérésre vonatkozó információk;***	f) a harmadik országbeli állampolgárt érintő visszaküldési művelettel kapcsolatos információk;

Or. en

Módosítás 175

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 6 bekezdés – g pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
g) a harmadik országbeli állampolgár visszailleszkedésére vonatkozó információk***, különös tekintettel a család összetételére, a családi állapotra, a családtagok elérhetőségére a visszaküldési célországban, a munkatapasztalatra, az iskolai végzettségre, az oklevelekre***;	g) a harmadik országbeli állampolgár visszailleszkedésére vonatkozó információk;

Or. en

Módosítás 176

Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 8 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) A megosztott információk csak a	(8) A megosztott információk csak az

(3) bekezdésben megállapított célokra használhatók fel. Az ilyen információ – a típusától és a címzett hatóság hatáskörétől függően – minden egyes tagállamban csak a visszaküldési eljárással, a visszafogadási eljárással vagy a visszailleszkedési támogatás nyújtásával megbízott hatóságokkal vagy igazságügyi hatóságokkal közölhető.	***(1)*** bekezdésben megállapított célokra használhatók fel. Az ilyen információ – a típusától és a címzett hatóság hatáskörétől függően – minden egyes tagállamban csak a visszaküldési eljárással, a visszafogadási eljárással vagy a visszailleszkedési támogatás nyújtásával megbízott hatóságokkal vagy igazságügyi hatóságokkal közölhető.

Or. en

Módosítás 177

Rendeletre irányuló javaslat
40 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Harmadik országbeli állampolgárok büntetőjogi felelősségét megállapító ítéletekre vonatkozó adatok harmadik országok részére történő továbbítása visszafogadás ***és visszailleszkedés*** céljából	Harmadik országbeli állampolgárok büntetőjogi felelősségét megállapító ítéletekre vonatkozó adatok harmadik országok részére történő továbbítása visszafogadás céljából

Or. en

Módosítás 178

Rendeletre irányuló javaslat
40 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) az adattovábbítás a 36. cikkben említett visszafogadási eljárás lefolytatása céljából szükséges;	***törölve***

Or. en

Módosítás 179

Rendeletre irányuló javaslat
40 cikk – 4 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(4a) A harmadik országbeli állampolgárokkal szemben hozott büntetőítéletekre vonatkozó adatok harmadik országokba történő továbbítását szigorú szükségességi vizsgálatnak kell alávetni, és az nem vezethet halálbüntetés kiszabásához vagy végrehajtásához, illetve a kegyetlen és embertelen bánásmód bármilyen formájához.

Or. en

Módosítás 180

Rendeletre irányuló javaslat
42 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) az e rendelet ***– többek között az őrizet –*** végrehajtásához szükséges források és kellően hozzáértő személyzet;	c) az e rendelet végrehajtásához szükséges források és kellően hozzáértő személyzet;

Or. en

Módosítás 181

Rendeletre irányuló javaslat
42 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a harmadik országbeli állampolgárok visszaküldését***,*** visszafogadását ***és visszailleszkedését*** kezelő digitális rendszerek;	d) a harmadik országbeli állampolgárok visszaküldését ***és*** visszafogadását kezelő digitális rendszerek;

Or. en

Módosítás 182

Rendeletre irányuló javaslat
42 cikk – 1 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
f) ***a 43. cikk (4) bekezdése értelmében és megbízatásukkal összhangban támogatást nyújtó*** uniós szervek, hivatalok és ügynökségek.	f) ***az Unió által nyújtott pénzügyi támogatás, valamint az*** uniós szervek, hivatalok és ügynökségek ***által a 43. cikk (4) bekezdése értelmében és megbízatásukkal összhangban nyújtott operatív támogatás, különösen a Frontex által nyújtott támogatás***.

Or. en

Módosítás 183

Rendeletre irányuló javaslat
42 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az Unió és a tagállamok közös prioritásokat határoznak meg a visszaküldés, a visszafogadás és a visszailleszkedés területén, és biztosítják a szükséges nyomon követést, figyelembe véve az (EU) 2024/1351 rendelet 8. cikke alapján elfogadott európai menekültügyi és migrációkezelési stratégiát, a határon folytatott visszaküldési eljárás ***(EU) 2024/1351*** rendelet szerinti végrehajtását, a harmadik országok által a visszafogadás terén a tagállamokkal folytatott együttműködés szintjének a 810/2009/EK ***európai parlamenti és tanácsi*** rendelet[32] 25a. cikke szerinti értékelését, valamint az uniós visszafogadási eszközöket és bármely más, a visszafogadással kapcsolatos együttműködés szempontjából releváns uniós eszközt.	(2) Az Unió és a tagállamok közös prioritásokat határoznak meg a visszaküldés, a visszafogadás és a visszailleszkedés területén, és biztosítják a szükséges nyomon követést, figyelembe véve az (EU) 2024/1351 rendelet 8. cikke alapján elfogadott európai menekültügyi és migrációkezelési stratégiát, a határon folytatott visszaküldési eljárás ***(EU) 2024/1349*** rendelet szerinti végrehajtását, a harmadik országok által a visszafogadás terén a tagállamokkal folytatott együttműködés szintjének a 810/2009/EK rendelet 25a. cikke szerinti értékelését, valamint az uniós visszafogadási eszközöket és bármely más, a visszafogadással kapcsolatos együttműködés szempontjából releváns uniós eszközt.

[32] Az Európai Parlament és a Tanács 810/2009/EK rendelete (2009. július 13.) a Közösségi Vízumkódex létrehozásáról (Vízumkódex) (HL L 243., 2009.9.15., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/810/oj).

Or. en

Módosítás 184

Rendeletre irányuló javaslat
42 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Az Unió és a tagállamok biztosítják az illetékes hatóságok közötti, valamint az Unió és a tagállamok közötti lojális együttműködést és szoros koordinációt, ***továbbá a belső és külső alkotóelemek közötti szinergiát,*** szem előtt tartva a menekültügy és migráció kezelésére vonatkozó uniós szakpolitikák hatékony működéséhez fűződő közös érdeket.	(3) Az Unió és a tagállamok biztosítják az illetékes hatóságok közötti, valamint az Unió és a tagállamok közötti lojális együttműködést és szoros koordinációt, szem előtt tartva a menekültügy és migráció kezelésére vonatkozó uniós szakpolitikák hatékony működéséhez fűződő közös érdeket.

Or. en

Módosítás 185

Rendeletre irányuló javaslat
43 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Minden tagállam az illetékes hatóságok rendelkezésére bocsátja a szükséges erőforrásokat, beleértve a megfelelően képzett személyzetet is, amelynek tagjai iránymutatást kapnak az e rendeletben meghatározott kötelezettségeik teljesítéséhez.	(2) Minden tagállam az illetékes hatóságok rendelkezésére bocsátja a szükséges erőforrásokat, beleértve a megfelelően képzett személyzetet is, amelynek tagjai iránymutatást kapnak az e rendeletben meghatározott kötelezettségeik teljesítéséhez***, valamint elegendő forrást biztosít a harmadik országbeli állampolgárok visszaküldésének,***

visszafogadásának és visszailleszkedésének kezelésére szolgáló, a 42. cikk (1d) bekezdése szerinti teljes körű digitális rendszerek kifejlesztéséhez.

Or. en

Módosítás 186

Rendeletre irányuló javaslat
43 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A tagállamok a tényleges szükségleteket és a következő 12 hónapban valószínűsíthető visszaküldéseket figyelembe véve megfelelő szintű őrizeti kapacitást biztosítanak, különösen az (EU) 2024/1351 rendelet 7. cikke szerinti jól felkészült rendszerek és készenléti tervezés megvalósítása céljából.	(3) A tagállamok ***elegendő emberi és pénzügyi erőforrást biztosítanak az őrizet alternatíváinak biztosításához, valamint*** a tényleges szükségleteket és a következő 12 hónapban valószínűsíthető visszaküldéseket figyelembe véve megfelelő szintű őrizeti kapacitást biztosítanak, különösen az (EU) 2024/1351 rendelet 7. cikke szerinti jól felkészült rendszerek és készenléti tervezés megvalósítása céljából.

Or. en

Módosítás 187

Rendeletre irányuló javaslat
44 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) a harmadik országok hatóságaival a visszafogadás megkönnyítése érdekében folytatott szakpolitikai párbeszéd és eszmecsere irányítása vagy támogatása;	c) a harmadik országok hatóságaival a visszafogadás megkönnyítése érdekében folytatott szakpolitikai párbeszéd és eszmecsere irányítása vagy támogatása***, amennyiben ez a végrehajtó tagállam részéről nem lehetséges***;

Or. en

Módosítás 188

Rendeletre irányuló javaslat
44 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) kapcsolatfelvétel harmadik országok illetékes hatóságaival a harmadik országbeli állampolgárok személyazonosságának ellenőrzése és érvényes úti okmány beszerzése céljából;	d) kapcsolatfelvétel harmadik országok illetékes hatóságaival a harmadik országbeli állampolgárok személyazonosságának ellenőrzése és érvényes úti okmány beszerzése céljából***, amennyiben ez a végrehajtó tagállam részéről nem lehetséges***;

Or. en

Módosítás 189

Rendeletre irányuló javaslat
44 cikk – 1 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) a kiutasítás végrehajtására vonatkozó gyakorlati intézkedések megszervezése a megkereső tagállam nevében;	e) a kiutasítás végrehajtására vonatkozó gyakorlati intézkedések megszervezése a megkereső tagállam nevében***, amennyiben ez a végrehajtó tagállam részéről nem lehetséges***;

Or. en

Módosítás 190

Rendeletre irányuló javaslat
45 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok ***kérhetik***, hogy illetékes hatóságaikat az (EU) 2019/1896 rendelettel összhangban a Frontex által küldött vagy támogatott szakértők – többek között visszaküldési összekötő tisztviselők és más összekötő tisztviselők – segítsék.	(1) A tagállamok ***kérik***, hogy illetékes hatóságaikat az (EU) 2019/1896 rendelettel összhangban a Frontex által küldött vagy támogatott szakértők – többek között visszaküldési összekötő tisztviselők és más összekötő tisztviselők – segítsék.

Or. en

Módosítás 191

Rendeletre irányuló javaslat
46 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok biztosítják, hogy a visszatérésre és visszailleszkedésre vonatkozó információk a kiutasítási határozat meghozatala előtt is rendelkezésre álljanak, különösen akkor, ha az (EU) 2024/1348 rendelet 37. cikke alkalmazandó.	(2) A tagállamok biztosítják, hogy a visszatérésre és visszailleszkedésre vonatkozó információk a kiutasítási határozat meghozatala előtt is rendelkezésre álljanak, különösen akkor, ha az (EU) 2024/1348 rendelet 37. cikke alkalmazandó***, biztosítva ezzel, hogy a harmadik országbeli állampolgárok tisztában legyenek együttműködési kötelezettségükkel***.

Or. en

Módosítás 192

Rendeletre irányuló javaslat
46 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A tagállamok nemzeti programokat hoznak létre a visszatérés és a visszailleszkedés támogatására, és főszabály szerint igénybe veszik az Unió által biztosított programokat. A nemzeti programok és az Unió által nyújtott visszailleszkedési támogatás a harmadik országbeli állampolgárnak nyújtott logisztikai, pénzügyi és egyéb anyagi vagy természetbeni támogatásból vagy ösztönzőkből áll, beleértve a visszaküldési célországban nyújtott visszailleszkedési támogatást is.	(3) A tagállamok nemzeti programokat hoznak létre a visszatérés és a visszailleszkedés támogatására, és főszabály szerint igénybe veszik az Unió által biztosított programokat. A nemzeti programok és az Unió által nyújtott visszailleszkedési támogatás a harmadik országbeli állampolgárnak nyújtott logisztikai, pénzügyi és egyéb anyagi vagy természetbeni támogatásból vagy ösztönzőkből áll, beleértve a visszaküldési célországban nyújtott visszailleszkedési támogatást is. ***Azon harmadik országbeli állampolgárok számára, akik az (5) bekezdésben említettek szerint együttműködnek az illetékes***

	hatóságokkal, visszailleszkedést segítő tanácsadást kell biztosítani.

Or. en

Módosítás 193

Rendeletre irányuló javaslat
46 cikk – 5 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) az, hogy a harmadik országbeli állampolgár önkéntesen tér-e vissza***, vagy ki kell toloncolni***;	b) az, hogy a harmadik országbeli állampolgár önkéntesen tér-e vissza;

Or. en

Módosítás 194

Rendeletre irányuló javaslat
46 cikk – 5 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) az, hogy a harmadik országbeli állampolgárt elítélték-e bűncselekmény miatt;	d) az, hogy a harmadik országbeli állampolgárt elítélték-e bűncselekmény miatt***, amely esetben a harmadik országbeli állampolgár nem jogosult visszailleszkedési támogatásra***.

Or. en

Módosítás 195

Rendeletre irányuló javaslat
VIII a fejezet (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	VIIIa. fejezet
	46a. cikk

Az (EU) 2019/1896 rendelet módosításai

Az (EU) 2019/1896 rendelet a következőképpen módosul:

1. A 10. cikk (1) bekezdése o) pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„o) a kitoloncolások európai ellenőrzési mechanizmusának létrehozása az 51. cikknek megfelelően;”.

2. Az 51. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„51. cikk – A kitoloncolások európai ellenőrzési mechanizmusa

(1) Az alapvető jogok kitoloncolás közbeni tiszteletben tartásának ellenőrzése érdekében az Ügynökség az alapjogi tisztviselő irányítása alatt létrehozza a kitoloncolások központosított európai ellenőrzési mechanizmusát.

(2) A kitoloncolások európai ellenőrzési mechanizmusa egy erre a célra létrehozott titkárságból és a kitoloncolás végrehajtásának felügyeletét ellátó független ügynökségi személyek állományából áll, amely a kitoloncolás végrehajtásának felügyeletét ellátó személyek meglévő állományát váltja fel. A kitoloncolások európai ellenőrzési mechanizmusa [e módosító rendelet] 15. cikkével összhangban hatáskörrel rendelkezik a kitoloncolás nyomon követésére irányuló tevékenységek elvégzésére. Az állománynak magában kell foglalnia a kitoloncolás végrehajtásának felügyeletét ellátó olyan személyeket, akik a gyermekvédelem területén különös szakértelemmel rendelkeznek.

(3) Az Ügynökség megfelelő emberi és pénzügyi eszközöket biztosít ahhoz, hogy a kitoloncolások európai ellenőrzési mechanizmusa hatékonyan el tudja látni feladatait.

(4) A kitoloncolás végrehajtásának felügyeletét ellátó személyekre a személyzeti szabályzat és az alkalmazási

feltételek vonatkoznak, feladataik ellátása során pedig függetlennek kell lenniük.

(5) Az FRA általános iránymutatást ad ki, és rendszeresen konzultál vele a kitoloncolások európai ellenőrzési mechanizmusának működéséről, beleértve annak ellenőrzési módszertanát is. Az FRA rendszeres képzést biztosít a kitoloncolás végrehajtásának felügyeletét ellátó személyek számára."

3. A 65. cikk (2) bekezdésének a) pontja helyébe az alábbi szöveg lép:

„a) az egyes tagállamok azon vállalását, hogy a személyzet hány tagját bocsátják – többek között a gyorsreagálású állományon keresztül – a készenléti alakulat rendelkezésére;".

4. A 109. cikk (3) bekezdése első albekezdésének c) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„c) kijelöli az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyeket mint az 51. cikkben említett, a kitoloncolások európai ellenőrzési mechanizmusánál működő kitoloncolás végrehajtásának felügyeletét ellátó személyeket;".

5. A 110. cikk (4) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(4) Az alapjogi tisztviselő bizonyos, az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyeket kijelöl a kitoloncolás végrehajtásának felügyeletét ellátó személyeknek az 51. cikkben említett, kitoloncolások európai ellenőrzési mechanizmusa számára."

Or. en

Módosítás 196

Rendeletre irányuló javaslat
47 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Azokban az esetekben, amikor a kiutasítandó harmadik országbeli állampolgárok kivételesen nagy száma előre nem látott, súlyos terhet ró valamely tagállam idegenrendészeti fogdáinak kapacitására, illetve közigazgatási vagy igazságügyi alkalmazottaira, akkor ez a tagállam – ameddig a kivételes helyzet fennáll – dönthet úgy, hogy a bírósági felülvizsgálatra ***a 33. cikk (3) bekezdésében előírtnál*** hosszabb időtartamot engedélyez, és – a 34. cikk (1) bekezdésében és a 35. cikk (2) bekezdésében előírtaktól eltérve – sürgős lépéseket tesz az őrizet körülményei tekintetében.	(1) Azokban az esetekben, amikor a kiutasítandó harmadik országbeli állampolgárok kivételesen nagy száma előre nem látott, súlyos terhet ró valamely tagállam idegenrendészeti fogdáinak kapacitására, illetve közigazgatási vagy igazságügyi alkalmazottaira, akkor ez a tagállam – ameddig a kivételes helyzet fennáll – dönthet úgy, hogy a bírósági felülvizsgálatra hosszabb időtartamot engedélyez, és – a 34. cikk (1) bekezdésében és a 35. cikk (2) bekezdésében előírtaktól eltérve – sürgős lépéseket tesz az őrizet körülményei tekintetében.

Or. en

Módosítás 197

Rendeletre irányuló javaslat
48 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	ca) azon esetek száma, amikor a Frontex nem nyújtott támogatást a kiutasítási vagy kitoloncolási eljárás során, és ennek okai.

Or. en

Módosítás 198

Rendeletre irányuló javaslat
52 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	A 9. cikk (1) bekezdését a rendelet hatálybalépésének napjától számított egy

év elteltével kell alkalmazni.

Or. en

Módosítás 199

Rendeletre irányuló javaslat
52 cikk – 1 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	A tagállamok a 9. cikk (1) bekezdését az e cikk (1a) bekezdésében említett időpont előtt is alkalmazhatják.

Or. en

INDOKOLÁS

Az Unióban jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszaküldésére vonatkozó közös rendszer létrehozásáról, valamint a 2008/115/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv, a 2001/40/EK tanácsi irányelv és a 2004/191/EK tanácsi határozat hatályon kívül helyezéséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendelete irányuló bizottság javaslat a legjobb időpontban kerül előterjesztésre. A paktum 2026 júniusában történő végrehajtásával ez a rendelet az utolsó eleme annak a kulcsfontosságú jogszabálycsomagnak, amelynek célja az Európai Unión belüli illegális migráció kezelése, az érintett harmadik országbeli állampolgárok alapvető jogainak figyelembe vétele mellett. Az európai migrációs keret soha nem működhet hatékonyan jól működő visszaküldési rendszer nélkül.

A rendelkezésre álló adatok alapján jelenleg az elutasított menedékkérőknek csak mintegy 20 %-át küldik vissza ténylegesen a származási országba. Ez a helyzet mély aggodalomra ad okot, mivel aláássa a közvélemény bizalmát és közös migrációs politikáink támogatottságát. Emellett azzal a nem kívánt következménnyel is jár, hogy magukra maradnak a valódi menekültek, akik valóban védelemre szorulnak, valamint azok, akik egyéb okokból legális beutazási lehetőségeket kihasználva vándorolnak be.
E hiányosság egyik fő oka a 2008-ból származó, elavult jogi keret. Az irányelv felülvizsgálatára már korábban is tettek kísérletet, de az a Parlament hiányzó álláspontja miatt sajnálatos módon nem vezetett sikeres eredményhez. Ez egyértelműen bizonyítja, hogy sürgősen hatékonyabb, gyorsabb és korszerűbb megközelítésre van szükség.
A sikeres, gyors és hatékony visszaküldési rendszer csak egyetlen módon, európai szintű megközelítéssel biztosítható. A tagállamok közös felelőssége, hogy hozzájáruljanak ehhez az erőfeszítéshez, mivel ez egy olyan kihívás, amely mindannyiunkat érint. Az előadó ezt tartotta szem előtt a javaslat további kidolgozása során.

<u>Európai megközelítés</u>
Tekintettel a valóban európai megközelítés fontosságára, célszerű a jelenlegi kerethez képest a legjelentősebb változtatással, nevezetesen a tagállamok közötti kötelező kölcsönös elismeréssel kezdeni. Ezzel az új kötelezettséggel egyrészt a továbbutazások számának növekedését igyekszünk megelőzni, másrészt csökkenteni kívánjuk a tagállamok adminisztratív terheit, mivel nem lesz szükség teljesen új eljárásra. Ez Unió-szerte fel fogja gyorsítani a visszaküldési folyamatokat. A tagállamokra nehezedő nyomás további csökkentése érdekében a Frontex e jelentésnek köszönhetően nagyobb szerepet fog játszani a kiutasítási eljárásban, mivel a jelentés újonnan bevezeti a tagállamok arra vonatkozó kötelezettségét, hogy a visszaküldési folyamat során támogatást kérjenek a Frontextől. Emellett a tagállamok egymás értékeléseire is támaszkodhatnak, amelyek a Schengeni Információs Rendszeren (SIS) keresztül lesznek hozzáférhetők. Az ilyen értékelések egyik példája a jól ismert életkor-meghatározás.
A Bizottság már bevezette a kölcsönös elismerést. Az előadó véleménye szerint azonban sokkal hatékonyabb lenne egy egységes kiutasítási határozattal lehetővé tenni, hogy az elismerés azonnal megkezdődjön, egy év elteltével valamennyi tagállamban teljes körű végrehajtás mellett. Ez az átmeneti időszak elegendő időt biztosít a tagállamoknak nemzeti rendszereik megfelelő kiigazítására és összehangolására.

Ez az európai megközelítés az újonnan bevezetett visszafogadási eljárásra is kiterjed. A Bizottság javaslattervezete szilárd kiindulási pontot jelentett. Az előadó véleménye szerint azonban a részletesség túlzottan magas szintje további adminisztratív terhekkel járhat. Az e

tervezetben javasolt megközelítés ezért egyszerűsített és észszerűbb megoldást kínál a SIS-en keresztül elérhető egységes űrlap révén. Ezt az űrlapot csak szükség esetén kell használni. A közös minta bevezetésével a többi tagállam könnyebben lekérdezheti majd a folyamatban lévő eljárásokat, megkönnyítve ezáltal a kölcsönös elismerést.
A tervezet kiemeli és bevezeti a harmadik országok azon új kötelezettségét, hogy együttműködjenek a visszafogadással kapcsolatban, különösen a személyazonosító és úti okmányok tekintetében. Az együttműködés hiányát a Bizottság értékeli, és az a szükséges következményeket vonja majd maga után, mivel szükségtelenül késlelteti az eljárást, ugyanakkor az Unió és az adott harmadik ország közötti bizalom hiányát is mutatja. A Bizottság ezzel a kérdéssel nem foglalkozott, annak ellenére, hogy ez a jogszabály egyik küldetési eleme.

Önkéntes visszatérés
A tervezet a Bizottság javaslatával ellentétben a kitoloncolás helyett az önkéntes visszatérést részesíti előnyben. Egyértelmű, hogy az önkéntes visszatérés fenntarthatóbb, eredményesebb és hatékonyabb. Az önkéntes visszatérés előnyeinek fokozása érdekében e tervezet szerint – a biztonsági fenyegetés esetét kivéve – nem lehet beutazási tilalmat elrendelni, ha valaki önként és a szabályoknak megfelelően távozik. Emellett visszailleszkedési támogatásra is csak az önkéntes visszatérések esetében van lehetőség. Mindezek a változtatások arra irányulnak, hogy elsődleges lehetőségként erősítsék az önkéntes visszatérést. Annak ellenére azonban, hogy a tartózkodásra nem jogosult harmadik országbeli állampolgárok visszaküldésének előnyben részesített módja az önkéntes visszatérés, a kitoloncolás továbbra is fontos része a rendeletnek – különösen mivel a tagállami hatóságokkal való együttműködés hiánya szükségtelen késedelmeket és túlterheltséget okozhat a rendszerben. Az egész rendelet a visszaküldéssel foglalkozik, így ha az önkéntes visszatérés nem lehetséges, vagy a harmadik országbeli állampolgár nem akar együttműködni vagy nem működik együtt, a tagállamoknak továbbra is lehetőségük van a kitoloncolásra. A biztonsági fenyegetést jelentő harmadik országbeli állampolgárok esetében mindig lehetővé kell tenni a kitoloncolást, fenntartva ezzel a biztonságot a schengeni határokon belül.

Visszaküldés olyan harmadik országba, amellyel megállapodás megkötésére került sor
Tekintettel annak fontosságára, hogy az érintettet ténylegesen vissza kell küldeni a schengeni határokon kívülre, a Bizottság által javasolt azon lehetőség, hogy egy harmadik országbeli állampolgárt olyan országba küldjenek vissza, amellyel megállapodás van érvényben, még mindig napirenden van. Nem maradt észrevétlenül, hogy az erre vonatkozó javaslat komoly aggályokat vetett fel. Mindazonáltal az Európai Unióban széles körben kívánatosnak tartott törekvést tükröz, mivel biztosítékként működhet a tagállamok számára az illegális migráció kezelése során, és értékes ösztönzőként szolgálhat, amely előmozdíthatja az előnyben részesített önkéntes visszatéréseket vagy együttműködést. Olyan fenntartható rendszert kell létrehozni, amely hosszú távon működőképes.
Az olyan harmadik országba való visszaküldés azonban, amellyel megállapodás van érvényben, csak szigorú rendelkezések mellett történhet. A tervezet kellőképpen figyelembe veszi a biztosítékokat, és ilyen intézkedéseket csak végső esetben lehet végrehajtani. Annak biztosítása érdekében, hogy ez a lehetőség csak végső megoldásként szolgáljon, a 4. cikkben új hierarchia kerül bevezetésre. Emellett a kiskorúak és a kiskorúakat nevelő családok továbbra is ki vannak zárva a visszaküldési központokból.
Végezetül, bár ezt kizárólag a tagállamok szintjén lehet a fennmaradó rugalmassággal szabályozni, ez a tervezet egyértelműbben előnyben részesíti az európai uniós szintű megközelítést.

Alapvető jogok, a tájékoztatáshoz való jog és ellenőrzés

Hatodszor, mivel az alapvető jogok kulcsfontosságúak az Európai Unió egészében, ez a tervezet azokat még jobban kiterjeszti. A visszatérési kötelezettség ellenére nem szabad szem elől téveszteni, hogy végső soron emberekről beszélünk. Ezért a tervezet egészében tiszteletben kell tartani a visszaküldés tilalmának elvét.

Ugyanakkor alapvető fontosságú, hogy az e jogszabály alapján elfogadott intézkedések arányosak maradjanak, és teljes mértékben összhangban legyenek az alapvető jogokkal.

Hetedik pontként, szorosan kapcsolódva a biztosítékokhoz és a harmadik országbeli állampolgár együttműködéséhez, e tervezet különös figyelmet fordít a tájékoztatáshoz való jogra. Alapvető fontosságú, hogy az eljárás kezdetétől a végéig világos és érthető tájékoztatást nyújtsunk. Elegendő információ hiányában az érintett személy nem képes együttműködni. Emellett a jogaikról való tájékoztatás növeli annak valószínűségét, hogy a harmadik országbeli állampolgárok konstruktívan részt vesznek a folyamatban. Új tájékoztató füzetek kerülnek bevezetésre az írni-olvasni alig vagy egyáltalán nem tudó személyek számára annak biztosítása érdekében, hogy pontos információkat kapjanak és megértsék azokat.

A megfelelő ellenőrzési rendszer kialakítása szintén nagyobb figyelmet érdemel, főként két okból. Egyrészt azért, mert rendeletről van szó, és az európai jövőképet e tervezet többi részével összhangban tovább kell erősíteni. Másrészt azért, mert a visszaküldési lehetőségek bővülnek, és biztosítanunk kell, hogy a kitoloncolások fenntarthatók legyenek, és tiszteletben tartsák az alapvető jogokat. Ezért elengedhetetlen egy valóban európai, hatékony és következetes, a Frontexen belül megvalósuló ellenőrzési rendszer, ahelyett, hogy ezt a kérdést a tagállamokra hagynánk. A nagyobb mértékű központosítás révén világos áttekintés nyerhető a visszaküldési folyamat egészéről és még nagyobb hangsúlyt kap az alapvető jogok tiszteletben tartásának fontossága.

Az együttműködési kötelezettség

Az önkéntes visszatérésre helyezett nagyobb hangsúly miatt – a bizottsági javaslathoz hasonlóan – e helyen is kellő figyelmet fordítunk az együttműködési kötelezettségre. A visszaküldés megkönnyítése érdekében további intézkedéseket határozunk meg, ideértve a fokozott tájékoztatást, a visszaküldési folyamathoz való segítségnyújtást és a visszailleszkedés támogatását. Amennyiben egy személy ennek ellenére nem működik együtt, a tervezet keretében ez bizonyos következményekkel jár. Ezen intézkedések nélkül a rendszer eredménytelen maradna, és nem tudnánk a jelenlegi mintegy 20 %-os visszaküldési aránynál jobb eredményt elérni. Ily módon a keret kiegyensúlyozottabbá és hatékonyabbá válik.

Ezek a következmények a javaslat összefüggésében arányosak és méltányosak. Ebben a tervezetben különös figyelmet fordítottunk az őrizet alternatíváira annak biztosítása érdekében, hogy a normál fogva tartás továbbra is végső megoldás legyen. Ezért módosult a rendeletben foglalt rendelkezések sorrendje. A statisztikák ugyanis azt mutatják, hogy az őrizet csak azokban az esetekben hatékony, amikor a személy gyorsan visszaküldhető, ezáltal biztosítva a visszaküldési eljárás hatékonyságát és segítve a rendszer túlterhelésének megelőzését. Továbbá ebben a tervezetben az őrizet időtartamát a pozitív eredményekre tekintettel visszaállítjuk a jelenlegi irányelvben szereplő időtartamra. Ez természetesen nem vonatkozik azokra a személyekre, akik biztonsági kockázatot jelentenek. Őrizetre mindazonáltal továbbra is szükség van, különösen azokban az esetekben, amikor fennáll a szökés veszélye. Ez azt jelenti, hogy a kiskorúak és a kiskorúakat nevelő családok őrizetének továbbra is lehetségesnek kell maradnia a kiskorúakkal való visszaélés leküzdése érdekében.

Beutazási tilalmak és a hatékony jogorvoslathoz való jog

A tervezet újdonsága a korlátlan beutazási tilalom bevezetése azon személyekkel szemben, akik olyan jelentős biztonsági kockázatot jelentenek az Európai Unión belül, hogy szükség van arra, hogy soha ne térhessenek vissza a schengeni határokon belülre. Ez a háborús bűnözőkre és terroristákra vonatkozik. Az ilyen személyeknek soha nem lehet helyük társadalmunkban. Ezzel szemben a beutazási tilalom meghosszabbítása gyakorlati okok, valamint az arányosság hiánya miatt a továbbiakban nem lehetséges. A korlátlan beutazási tilalom és a meghosszabbítás lehetőségének törlése mellett maximális határidőket vezetünk be annak biztosítása érdekében, hogy a beutazási tilalmak mindig jogszerűek, tisztességesek és konstruktívak legyenek. E felső határ betartásával a tagállamok dönthetnek arról, hogy mennyi ideig tarthat a beutazási tilalom.

Kilencedik pontként különös figyelmet fordítottunk a hatékony jogorvoslathoz való jogra. Minden visszatérésre kötelezett harmadik országbeli állampolgárnak joga van a hatékony jogorvoslathoz, ha úgy ítéli meg, hogy az eljárást nem megfelelően folytatják le, vagy ha fennáll annak a kockázata, hogy megsértik a visszaküldés tilalmának elvét. Ez azonban nem jelenti azt, hogy minden esetben előírás vagy szükséges lenne az automatikus felfüggesztés. Ez az automatikus felfüggesztő hatály késedelmet okozhat, még akkor is, ha az eredeti eljárás során már alaposan megvizsgálták, hogy fennáll-e annak a kockázata, hogy megsértik a visszaküldés tilalmának elvét, vagy olyan esetekben, amikor az egyén soha nem kért védelmet. Az esetleges szükségtelen késedelmek elkerülése érdekében ezt a követelményt töröltük, ugyanakkor megőriztük annak lehetőségét, hogy szükség esetén a harmadik országbeli állampolgár felfüggesztés iránti kérelmet nyújtson be, valamint hogy jogi segítségnyújtásban és képviseletben részesüljön.

Adatmegosztás

Végezetül, amint azt a tervezet is tükrözi, pozitívan értékeltük az adatmegosztásra vonatkozó szabályokat. A rendelet lehetőséget kínál arra, hogy nagyobb hangsúlyt helyezzünk az adatbiztonságra, amelynek továbbra is a figyelem középpontjában kell maradnia. Az új kölcsönös elismeréssel rendkívül fontos, hogy a tagállamok az adatvédelem tiszteletben tartása mellett osszák meg egymással a szükséges adatokat. E tervezet szerint a tagállamok közötti adatmegosztás csak a visszaküldési eljárással megbízott hatóságokkal vagy igazságügyi hatóságokkal lehetséges. Továbbá a Bizottság által javasolt részletek közül nincs mindnek hozzáadott értéke, és fenn kell tartani a kellő rugalmasságot.

Természetesen az adatmegosztás és -védelem a visszafogadási eljárás és a harmadik országokkal való kapcsolattartás szempontjából is fontos, amennyiben arra megbízható kapcsolat keretében kerül sor. Adatmegosztás nélkül nem lehet eljárást indítani. Különös figyelmet fordítunk a bűncselekményekkel kapcsolatos adatmegosztásra, mivel az nem vezethet halálbüntetés vagy bármilyen formájú kegyetlen és embertelen bánásmód kiszabásához vagy végrehajtásához.

Az előadó üdvözli a Bizottság javaslatát, és meggyőződése, hogy ha mindenki felelősséget vállal, lehetséges a gyors, a migrációs paktum végrehajtásához igazodó végrehajtás.